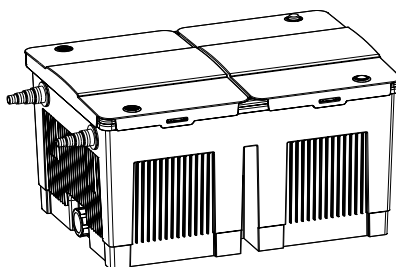
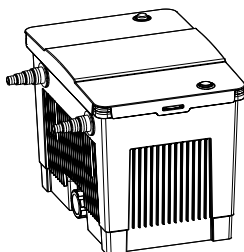




- D Gebruuchsanweisung
- GB Operating instructions
- F Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- E Instrucciones de uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- DK Brugsanvisning
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SLO Navodilo za uporabo
- HR Upute za upotrebu
- RO Indicații de utilizare
- BG Упътване за употреба
- UA інструкції з використання
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用说明书
- JP 取扱説明書

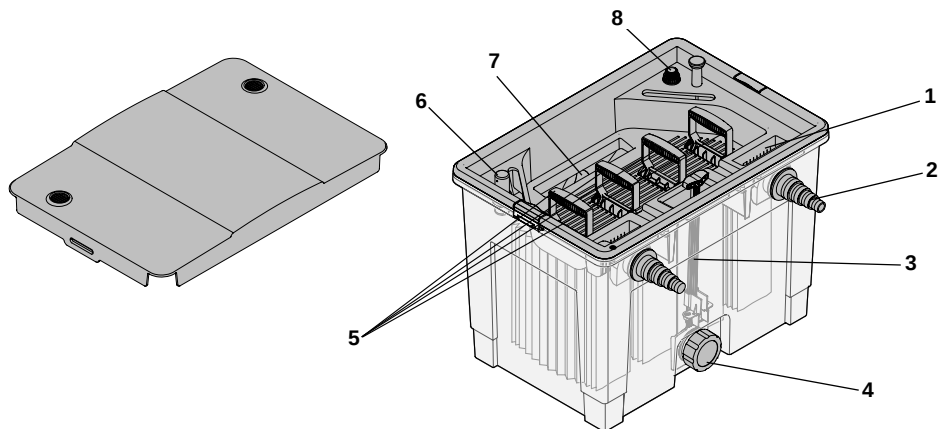
Biotec

5.1, 10.1

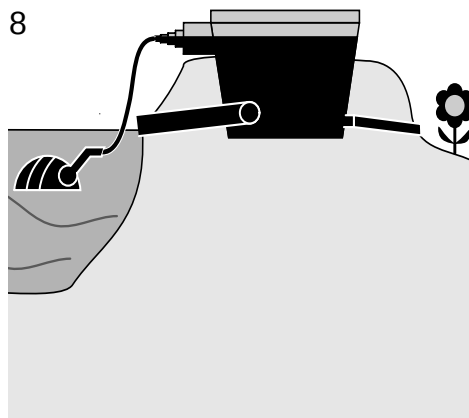
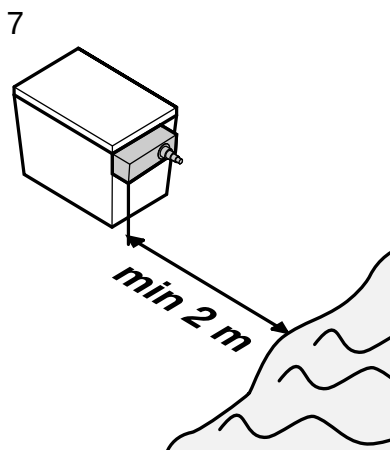
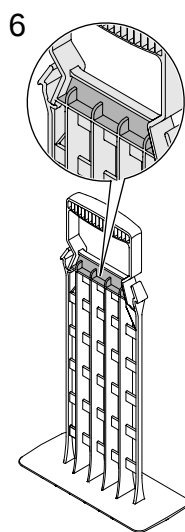
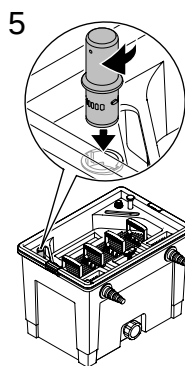
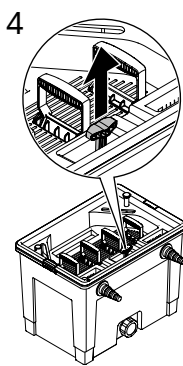
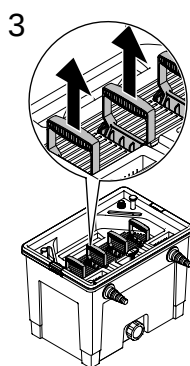
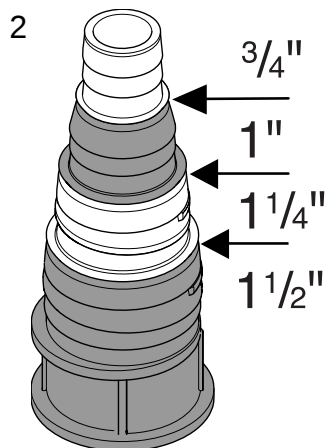
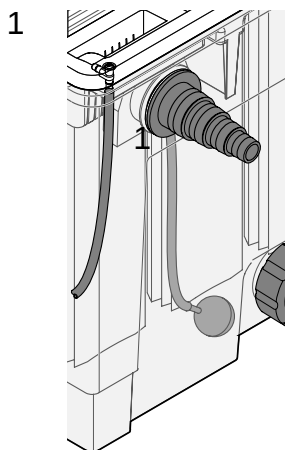


Technische Daten

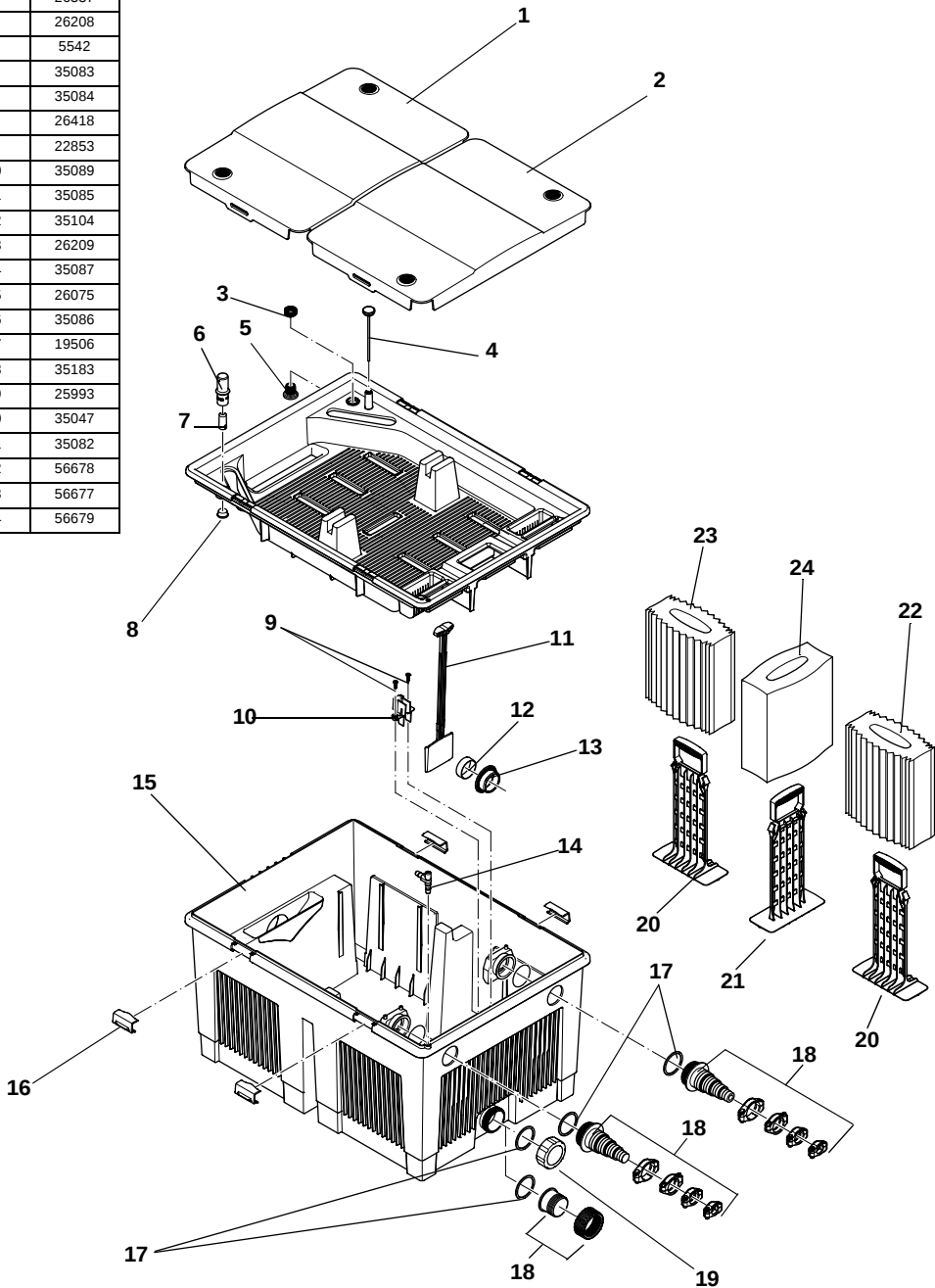
D	Type	Abmessungen	Wasserdurchfluss	Anschlüsse	Wasserablauf	Schmutzablauf	Filterschwämme (blau)	Filterschwämme (rot)	Filterschwämme (grün)
GB	Type	Dimensions	Water flow	Connections	Water drain	Sludge drain	Foam filters (blue)	Foam filters (red)	Foam filters (green)
F	Type	Dimensions	Débit d'eau	Raccordements	Sortie d'eau	Sortie des impuretés	Eponges filtrantes (bleu)	Eponges filtrantes (rouge)	Eponges filtrantes (vert)
NL	Type	Afmetingen	Doorstroomend water	Aansluitingen	Waterafvoer	Vuilafvoer	Filterschuimen (blauw)	Filterschuimen (rood)	Filterschuimen (groen)
E	Tipo	Dimensiones	Caudal de agua	Conexiones	Salida de agua	Salida de agua sucia	Elementos de espuma filtrantes (azul)	Elementos de espuma filtrantes (rojo)	Elementos de espuma filtrantes (verde)
P	Tipo	Dimensões	Caudal	Conexões	Saída de água	Descarga de impurezas	Filtros de espuma (azul)	Filtros de espuma (vermelho)	Filtros de espuma (verde)
I	Tipo	Dimensioni	Flusso d'acqua	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Scarico dello sporco	Elementi filtranti di espanso (blu)	Elementi filtranti di espanso (rossi)	Elementi filtranti di espanso (verdi)
DK	Type	Dimensioner	Vandgemiddetstrømning	Tilslutninger	Vandafløb	Smudsafløb	Filter (blåt)	Filter (rødt)	Filter (grønt)
N	Type	Mål	Varmgennemstrømning	Tilkoblinger	Varmefløb	Smussafløb	Filtersvamp (blåt)	Filtersvamp (rødt)	Filtersvamp (grønt)
S	Type	Mått	Vattenflöde	Anslutningar	Vattenutlopp	Smussavlopp	Skumfilter (blå)	Skumfilter (röda)	Skumfilter (gröna)
FIN	Tyyppi	Mitat	Veden läpivirtaus	Litännät	Vedenpoisto	Lianpoisto	Suodattinsienet (sininen)	Suodattinsienet (punainen)	Suodattinsienet (vihreä)
H	Típus	Méreték	Vízátfolyás	Csatlakozók	Vízkivezetés	Szennyelvény	Szűrőhabok (kék)	Szűrőhabok (piros)	Szűrőhabok (zöld)
PL	Typ	Wymiary	Przepływ wody	Przyłącza	Odpływ wody	Odpływ zanieczyszczeń	Pianka filtracyjna (niebieska)	Pianka filtracyjna (czerwona)	Pianka filtracyjna (zielona)
CZ	Typ	Rozměry	Průtok vody	Připojky	Odtok vody	Odtok nečistot	Filtrační pěnové vložky (modré)	Filtrační pěnové vložky (červené)	Filtrační pěnové vložky (zelené)
SK	Typ	Rozmery	Prítok vody	Pripojky	Odtok vody	Odtok nečistôt	Filtračné peny (modré)	Filtračné peny (červené)	Filtračné peny (zelené)
SLO	Tip	Dimenzije	Vodni pretok	Priključki	Odtok vode	Odtok umazane vode	Filtrirne gobe (modre)	Filtrirne gobe (rdeče)	Filtrirne gobe (zelenne)
HR	Tip	Dimenzije	Protok vode	Priključci	Ispust vode	Odvod prijavštine	Crveni pjenasti filtri	Zeleni pjenasti filtri	Zeleni pjenasti filtri
RO	Tip	Dimensiuni	Debitul de apă	Conexiuni	Evacuarea apei	Evacuarea murdăriei	Bureți de filtrare (albaștri)	Bureți de filtrare (roșii)	Bureți de filtrare (verzi)
BG	Тип	Размери	Воден дебит	Възхи	Изход за водата	Изход за мръсотията	Филтриращи гъби (сини)	Филтриращи гъби (зелени)	Филтриращи гъби (зелени)
UA	Тип	Розміри	Протік води	Підключення	Стік води	Стік для брудної води	Фільтрувальні губи (сині)	Фільтрувальні губи (чорноі)	Фільтрувальні губи (зелені)
RUS	Тип	Размеры	Проток воды	Соединения	Сток воды	Сток грязи	Филтровальные губы (синие)	Филтровальные губы (красные)	Филтровальные губы (зеленые)
RC	型号	尺寸	水流量	接头	排水	排污	过滤海绵 (蓝色)	过滤海绵 (红色)	过滤海绵 (绿色)
JP	機種	寸法	流水量	接続	排水口	汚物排出口	フィルタースポンジ (青)	フィルタースポンジ (赤)	フィルタースポンジ (緑)
Biotec	5.1	555 x 383 x 405 mm	max. 5.500 l/h	DN 70		2"	2	1	1
	10.1	770 x 555 x 405 mm	max. 8.000 l/h			4"	4	4	1



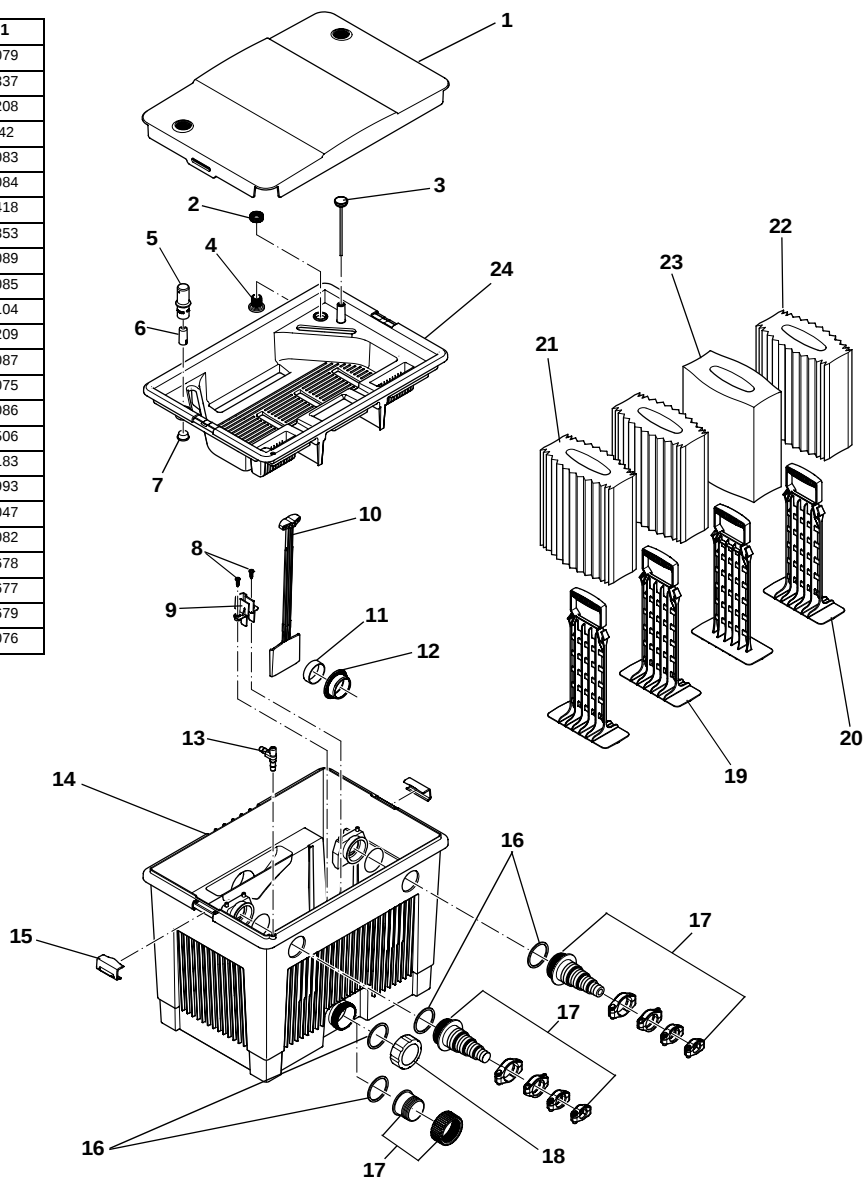
	1	2	3	4	5	6	7	8
D	Behälter für Teichzusätze	Wasserzulauf	Absperschieber	Schmutzablauf	Filterreinigung Grifffunktion	Wasserstands-melder	Wasserablauf	Frischwasser-zulauf
GB	Container for pond additives	Water supply	Slide valve	Sludge drain	Filter cleaning Handle function	Water level indicator	Water drain	Fresh water supply
F	Récepteur pour additifs	Arrivée d'eau	Vanne d'arrêt	Sortie des impuretés	Nettoyage de filtre avec poignée	Signalisation de niveau d'eau	Sortie d'eau	Alimentation en eau fraîche
NL	Container voor vijvertoebehoren	Watertoevoer	Schuifafsluiter	Vuilafvoer	Filterreiniging Greepfunctie	vuilgraadmeter	Waterafvoer	Leidingwater-toevoer
E	Recipientes para los complementos de estanque	Entrada de agua	Válvula de cierre	Salida de agua sucia	Limpieza del filtro Función de manejo	Indicador del nivel de agua	Salida de agua	Entrada de agua fresca
P	Câmara para aditivo	Entrada de água	Obturador	Descarga de impurezas	Limpeza do filtro Puxadores	Indicador de nível de água	Saída de água	Entrada de água fresca
I	Recipiente per additivi per laghetto	Afflusso di acqua	Valvola di chiusura	Scarico dello sporco	Pulitura filtri funzione maniglia di pulitura	Segnalatore livello dell'acqua	Scarico dell'acqua	Afflusso acqua fresca
DK	Beholder til bassintilsetningsmidler	Vandtilfø	Spærreskyder	Smudsafled	Filterrensning Håndtagenes funktion	Vandstandsvise	Vandafled	Friskvandstilfø
N	Beholder for damtilsetninger	Vanninnlø	Skyveventil	Smussavlø	Filterrensning Greppfunksjon	Vannstand-indikator	Vannavlø	Friskvannstilfø
S	Behållare för damtillsatser	Vatteninlopp	Spårlock	Smutsavløp	Filterrensning handtagsfunktion	Vatten-mätare	Vattenutlopp	Färskvatten-tillopp
FIN	Lammikolisaäineiden astia	Vedentulo	Sulkulustin	Lianpoisto	Suodattimen puhdistus Kahvan toiminto	Vedenpintaimaisin	Vedenpoisto	Puhtaan veden tulo
H	Tartály a tóhoz használt adalékokhoz	Vízbetáplálás	Tolózár	Szennylefolyó	Szűrőtisztító kar	Vízszintjelző	Vízkievezés	Frissvíz-betáplálás
PL	Pojemnik na dodatki do wody stawowej	Dopływ wody	Zasuwa odcinająca	Odpyw zanieczyszczeń	Odczyszczanie filtra Uchwyt funkcyjny	Wskaźnik poziomu wody	Odpyw wody	Dopływ świeżej wody
CZ	Nádoba na přísady pro jezírka	Přítok vody	Uzavírací šoupátko	Odtok nečistot	Čištění filtru Funkce držadla	Ukazatel stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvé vody
SK	Nádoba na přísady pre jazierka	Přítok vody	Uzatvárací posuvadlo uzáver	Odtok nečistôt	Čistenie filtra Funkcie držadla	Ukazateľ stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvej vody
SLO	Posoda za ribniške dodatke	Vodni dotok	Zaporni drsnik	Odtok umazane vode	Čiščenje filtra Funkcija držalja	Vodokaz	Odtok vode	Dotok sveže vode
HR	Spremnik za dodatke za jezersku vodu	Dovod vode	Zaporni potisnik	Odvod prijavštine	Filtersko čišćenje Funkcija ročaja	Pokazivač razine vode	Ispust vode	Dovod svježe vode
RO	Recipient pentru anexe	Componenta de admisie a apei	Obturator	Evacuarea murdăriei	Curățarea filtrului Funcția mânerului	Indicator de stare a apei	Evacuarea apei	Admisia apei curate
BG	Резервоар за добавки за водни басейни	Вход за водата	Спирателен шибер	Изход за мръсотията	Почистване на филтъра Функция на ръкохватката	Индикатор за нивото на вода	Изход за водата	Вход за чиста вода
UA	Резервуар для добавок	Подача води	Заоувка	Стік для брудної води	Чистіння фільтра Функція ручки	Індикатор рівня води	Стік води	Подача чистої води
RUS	Емкость для прудаык добавок	Подача воды	Запорный шибер	Сток грязи	Чистка фильтра Функция ручки	Сигнализатор уровня воды	Сток воды	Подача свежей воды
RC	用于池塘附加装置的容器	水入口	闸阀	排污口	过滤器清洗手柄功能	水位指示器	排水口	新鲜水进口
JP	池への添加物用容器	給水口	スライドバルブ	汚物排出口	フィルター洗浄用グリップ機構	水量計	排水口	清水供給部



Pos	10.1
1	26079
2	26214
3	26337
4	26208
5	5542
6	35083
7	35084
8	26418
9	22853
10	35089
11	35085
12	35104
13	26209
14	35087
15	26075
16	35086
17	19506
18	35183
19	25993
20	35047
21	35082
22	56678
23	56677
24	56679



Pos	5.1
1	26079
2	26337
3	26208
4	5542
5	35083
6	35084
7	26418
8	22853
9	35089
10	35085
11	35104
12	26209
13	35087
14	26075
15	35086
16	19506
17	35183
18	25993
19	35047
20	35082
21	56678
22	56677
23	56679
24	26076



OASE GmbH
 Tecklenburger Str. 161
 D - 48477 Hörstel

www.oase-pumpen.com

Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Biotec 5.1/10.1, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz bei einer Wassertemperatur von mindestens +8°C zu verwenden. Das Gerät darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke und nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen eingesetzt werden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Filtern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Fachmann!

Montage

Verlegen Sie das Abflusrohr für den Wasserauslass zum Teich und den Schlauch für den Schmutzablauf zu Kanalisation oder Blumenbeet (8) mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt (7) auf einen festen und ebenen Untergrund. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Um Druckverluste zu vermeiden, möglichst kurze Schlauchverbindung mit größtmöglichem Innendurchmesser krümmungsarm und geschützt verlegen und die offene Stufenschlauchtülle (2) an der passenden Markierung absägen. Den Schlauch für den Wasserzulauf auf die offene Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Eine Flachdichtung auf das Gewinde der Stufenschlauchtülle stecken, das Gewinde der Stufenschlauchtülle durch den Wasserzulauf stecken, einen O-Ring von innen auf das Gewinde stecken, Einlaufdüse von innen auf die Stufenschlauchtülle schrauben, so dass die Öffnung nach unten zeigt. Den zweiten Wassereinfluss mit der geschlossenen Schlauchtülle verschließen (außer bei Montage eines **OASE** UVC-Vorklärgeräts, z. B. Bitron). Den Schlauch trifftest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen. Im normalen Filterbetrieb sollte der Schmutzablauf mit der Verschlusskappe verschlossen sein. Um jedoch einen 2"-Schlauch dauerhaft am Schmutzablauf zu montieren, die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, die Überwurfmutter über die 2"-Schlauchtülle schieben, den Schlauch aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern, die Flachdichtung in die Überwurfmutter einlegen und 2"-Schlauchtülle mit der Überwurfmutter fest auf den Schmutzablauf schrauben. Optional können Sie am Frischwasseranschluss (1) dauerhaft einen ½"-Anschluss für einen Gartenschlauch montieren sowie am Luftanschluss zur Sauerstoffanreicherung den **OASE** Teichbelüfter AQUA-OXY 400 anschließen.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Klammern am Innendeckel geschlossen sind. Über die Kammern für Teichzusätze können Zusätze wie Filterstarter in den Filter und den Teich eingebracht werden (optional). Schalten Sie die Pumpe ein. Hinweis: Der Biotec-Filter ist ein biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

Reinigung und Wartung

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Reinigen Sie das Gerät nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, da diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten. Reinigen Sie das Filtersystem sofort, wenn der Schwimmer im Wasserstandsmelder von außen zu sehen ist. Pumpe ausschalten und den Deckel des Geräts öffnen.

Filterschäume reinigen

Um die Filterschäume mechanisch zu reinigen, an den Reinigungsriffen ziehen und mehrmals nicht zu fest oder zu schnell „pumpen“ (3). Gegebenenfalls die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, den Absperrschieber (4) öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, Absperrschieber wieder schließen, Reinigungsvorgang bei Bedarf 2-3mal wiederholen. Falls nötig, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Drücken Sie dazu die Rastung der Reinigungsriffe kräftig zur Seite, bis die Verbindung zum Innendeckel gelöst ist. Die Klammern am

D

Innendeckel lösen und diesen abnehmen. Die Filterschäume vom Schaumhalter (6) abziehen, den Behälter, den Innendeckel, den Deckel und die Filterschäume mit klarem Wasser sauber abspritzen. Die gereinigten Filterschäume wieder auf die Schaumhalter stecken (den *grünen* Filterschaum auf den *schwarzen* Schaumhalter). Die Griffe der Schaumhalter von unten durch die Schlitze im Innendeckel ziehen, bis die Schaumhalter einrasten. Innendeckel in den Filterbehälter einsetzen und alle Klammern nach oben umlegen, Filterdeckel aufsetzen und Pumpe einschalten. Zeigt der Schwimmer des Wasserstandsmelders nach dem Auswaschen immer noch eine mittlere bis starke Verschmutzung an, neue Filterschäume einsetzen.

Wasserstandsmelder reinigen

Den Wasserstandsmelder um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn (5) drehen und aus dem Innendeckel herausziehen. Den Verschlussstopfen und den Schwimmer aus dem Gehäuse des Wasserstandsmelders entfernen und mit klarem Wasser reinigen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, so dass sich der Schwimmer im Gehäuse frei bewegen kann.

Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und dabei auf mögliche Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht klar	- Gerät noch nicht lange im Betrieb - Pumpenleistung nicht passend - Wasser ist extrem verschmutzt - Fisch- und Tierbestand zu hoch - Filterschäume sind verschmutzt	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht - Pumpenleistung neu einstellen - Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen - Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser - Filterschäume reinigen

GB**Information about this operating manual**

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Biotec 5.1/10.1 series, in the following text termed unit, is exclusively intended for the mechanical and biological cleaning of garden ponds with or without fish population at a minimum water temperature of +8°C. The unit must not be used for commercial or industrial purposes and not in conjunction with chemicals, foodstuffs, and easily flammable or explosive substances.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. In spite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused. Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Electrical installations in garden ponds must meet the international and national regulations for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never use the system for filtering fluids other than water! Ensure that the filter will not overflow. Danger of completely emptying the pond. For your own safety, consult an expert if you have questions or encounter problems!

Installation

Lay the outlet pipe for the water outlet into the pond and the hose for the sludge drain into the sewage system or flower bed (8) with a sufficient gravity (i.e. slightly downhill). Place the unit at a flood protected position at a distance from the pond edge (7) of at least 2m on a firm and level ground. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. To avoid pressure loss, use hose connections which are as short as possible and have a maximum internal diameter; avoid bends and lay well protected, saw off the open stepped hose nozzle (2) at the corresponding mark. Push or turn the hose for the water inlet onto the open stepped hose nozzle and secure with a hose clip. Place a flat sealing ring on the thread of the stepped hose nozzle, push the thread of the stepped hose nozzle through the water inlet, insert an O ring on the thread from inside, screw the inlet nozzle on the stepped hose nozzle from inside ensuring that the opening points downward. Close the second water inlet with the closed hose nozzle (except when fitting an **OASE** UVC pre-clearing unit, e.g. Bitron). Lay the hose so that it cannot be stepped on, avoid kinks and connect it to the pump. During normal filter operation, the sludge drain should be closed using the cover cap. To permanently fit a 2" hose to the sludge drain, unscrew the cover cap from the dirt drain, push the union nut over the 2" hose nozzle, push on the hose and secure with the hose clip, insert the flat sealing ring in the union nut and firmly screw-tighten the 2" hose nozzle including the union nut on the dirt drain. As an option, you can permanently fit a 1/2" connection for a garden hose to the fresh water connection (1) and to connect the **OASE** pond aerator AQUA-OXY 400 to the air connection to ensure an adequate oxygen supply to the pond.

Start-up

Prior to starting up the unit, check that all clamps on the internal cover are closed. The clamps for pond additives can be used to supply additives such as filter starters to the filter and the pond (optional). Switch the pump on. Note: The Biotec filter is a biological filter system and requires several weeks after its first installation to reach its full biological effect, and must be run continuously to retain the biological efficiency.

Maintenance and cleaning

Adhere to the safety information given above! Only clean the unit when required, do not use chemical cleaning agents to permit the filter biology to optimally develop, knowing that cleaning agents kill the bacteria in the foam filters. Clean the filter system immediately when the float switch in the water level indicator becomes visible from outside. Switch off the pump and open the unit cover.

Cleaning foam filters

To mechanically clean the foam filters, pull on the cleaning handles and "pump" (3) several times neither too strong nor too fast. If necessary, unscrew the cover cap from the sludge drain, open the slide valve (4), allow the water to drain completely, close the slide valve again; repeat the cleaning process 2 to 3 times, if necessary. If necessary, remove the foam filters and clean more thoroughly in a bucket of pond water. To this effect, press the engagement of the cleaning handles to the side until the connection to the inner cover disengages. Release the clamps at the inner cover and remove cover. Pull the foam filters from the foam filter holder (6), spray clean the container, the inner cover, the cover and the foam filters with clean water. Reinsert the cleaned foam filters in the foam filter holders (the *green* foam filter in the *black* foam holder). Pull the handles of the foam filter holders through the slots in the inner cover from below until the foam filter holders engage. Insert the inner cover into the filter container and fold over all clamps, fit filter cover and switch on the pump. Replace the foam filters if the float switch of the water level indicator keeps showing a medium to heavy soiling following the cleaning process.

Cleaning the water level indicator

Turn the water level indicator counter-clockwise (5) through approx. 30° and pull out of the inner cover. Remove the plug and the float switch out of the housing of the water level indicator and clean using clear water. Reassemble in the reverse order such that the float switch can move freely in the housing.

Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the unit, check for damage. Remove, clean, dry and store all foam inserts in a frost-free environment. Ensure that the storage place is inaccessible to children. Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wearing parts

Foam filters are wear parts and are excluded from the warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. Ask your specialist dealer.

Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Water stays cloudy	- Unit has been in operation only for a short time - Inadequate pump capacity - Water extremely soiled - Excessive fish and animal population - Foam filters soiled	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks - Readjust the pump capacity - Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change - Guide value: approx. 60 cm fish length on 1 m³ pond water - Clean foam filters

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La série Biotec 5.1/10.1, dénommée ci-après "appareil", est destinée uniquement au nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin avec ou sans poissons pour une température de l'eau d'au moins +8°C. L'appareil ne doit pas être utilisé pour des besoins commerciaux ou industriels, ni en liaison avec des produits chimiques, des produits alimentaires ou des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau. Les installations électriques des étangs/bassins de jardin doivent correspondre aux règlements d'installation nationaux et internationaux. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais filtrer des liquides autres que de l'eau ! Le filtre ne doit jamais déborder. Risque de danger de vidange de l'étang/bassin. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un spécialiste et ce, pour votre propre sécurité !

Montage

Poser le tuyau d'écoulement pour la sortie d'eau vers l'étang/bassin et le tuyau pour la sortie des impuretés vers la canalisation ou un parterre de fleurs (8) avec une pente suffisante. Placer l'appareil à l'abri de toute inondation à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin (4) sur un support stable et plat. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. Afin d'éviter des pertes de pression, poser un raccordement de tuyau le plus court possible, disposant d'un diamètre interne le plus grand possible, en évitant les courbures et les risques d'endommagement. Enfoncer le tuyau d'arrivée d'eau sur l'embout à olive gradué ouvert voire le visser et le bloquer avec un collier pour tuyau souple. Enfiler une garniture plate sur le filetage de l'embout à olive, insérer le filetage de l'embout à olive à travers l'arrivée d'eau, enfiler de l'extérieur un joint torique sur le filetage, visser par l'intérieur l'ajutage d'entrée sur l'embout à olive de telle sorte que l'ouverture soit tournée vers le bas. Obtenir la deuxième arrivée d'eau avec l'embout à olive fermé (sauf pour le montage d'un appareil de préclarification UVC **OASE**, par ex. Bitron). Poser le tuyau de manière à ce qu'il ne soit ni écrasé ni plié, puis le raccorder à la pompe. En mode de filtrage normal, la sortie des impuretés doit être fermée avec le capuchon. Toutefois afin de monter un tuyau 2" en permanence, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, faire passer l'écrou-raccord sur l'embout de tuyau 2", enfoncer voire visser le tuyau et le bloquer avec un collier pour tuyau souple, placer le joint d'étanchéité plat dans l'écrou-raccord et visser fermement l'embout de tuyau 2" avec l'écrou-raccord sur la sortie des impuretés. En option, il est également possible de monter en permanence un raccordement 1/2" pour tuyau d'arrosage sur l'arrivée d'eau fraîche (1) ainsi que de raccorder l'aérateur de bassin **OASE AQUA-OXY 400** sur le raccord d'air afin d'assurer l'enrichissement en oxygène.

Mise en service

Vérifier avant la mise en service si toutes les fixations du couvercle intérieur sont fermées. Au moyen des compartiments pour additifs d'étang/de bassin, il est possible d'introduire des additifs comme un starter de filtration dans le filtre ou le bassin/étang (optionnel). Mettre la pompe en circuit. Remarque : Le filtre Biotec est un système de filtration biologique et nécessite quelques semaines lors d'une nouvelle installation pour atteindre sa pleine efficacité biologique.

Nettoyage et entretien

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Nettoyer l'appareil selon les besoins. Pour permettre un développement optimal de la biologie du filtre, ne pas utiliser de produits chimiques de nettoyage, car ils tuent les bactéries des mousses filtrantes. Nettoyer immédiatement le système de filtration lorsque le flotteur de l'indicateur du niveau d'eau est visible depuis l'extérieur. Mettre la pompe hors circuit et ouvrir le couvercle de l'appareil.

Nettoyer les mousses filtrantes

Pour nettoyer mécaniquement les mousses filtrantes, tirer sur les poignées de nettoyage et "pomper" plusieurs fois sans effort trop important ni vitesse excessive (3). Le cas échéant, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, ouvrir le robinet (4) jusqu'à ce que l'eau soit complètement écoulee, puis refermer le robinet, et répéter éventuellement le processus de nettoyage 2 à 3 fois. Si nécessaire, retirer les mousses filtrantes et les nettoyer avec de l'eau claire. Pour

cela, appuyer fermement le crantage de la poignée de nettoyage sur le côté jusqu'à ce que le raccord avec le couvercle interne soit débloqué. Débloquer les fixations sur le couvercle intérieur et le retirer. Enlever les mousses filtrantes du porte-mousse (6), rincer le récipient, le couvercle intérieur, le couvercle et les mousses filtrantes avec de l'eau claire. Remettre les mousses filtrantes nettoyées sur le porte-mousse (la mousse filtrante *verte* sur le porte-mousse *noir*). Faire passer la poignée du porte-mousse par le bas à travers la fente du couvercle intérieur jusqu'à ce que le porte-mousse se verrouille. Mettre le couvercle intérieur en place dans le récipient de filtrage et rabattre toutes les fixations vers le haut, mettre le couvercle de filtre en place et enclencher la pompe. Si le flotteur de l'indicateur de niveau d'eau affiche toujours un encrassement moyen ou important à la suite du rinçage, installer de nouvelles mousses filtrantes.

Nettoyage de l'indicateur de niveau d'eau

Tourner l'indicateur de niveau d'eau d'env. 30° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (5) et le retirer du couvercle intérieur. Retirer le bouchon de fermeture et le flotteur du boîtier de l'indicateur de niveau d'eau et les nettoyer à l'eau claire. Remonter en ordre inverse, pour que le flotteur puisse se déplacer librement dans son boîtier.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors usage lors de températures de l'eau inférieures à 8 °C ou en cas d'annonce de gel. Vider l'appareil, effectuer un nettoyage approfondi et vérifier la présence éventuelle de dommages. Retirer tous les inserts de mousse et les nettoyer, les entreposer au sec et à l'abri du gel. Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants. Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer. Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, les conduites et les raccords.

Pièces d'usure

Les mousses filtrantes sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'eau n'est pas claire	- L'appareil n'est en service que depuis peu de temps - La puissance de la pompe ne convient pas - L'eau est extrêmement sale - La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée - Les mousses filtrantes sont encrassées	- L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines - Régler à nouveau le rendement de la pompe - Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau - Valeur indicative : env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m³ d'eau d'étang/bassin - Nettoyer les mousses filtrantes

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Doelmatig gebruik

De serie Biotec 5.1/10.1, hiernavolgend apparaat genoemd, mag uitsluitend gebruikt worden voor het mechanisch en biologisch reinigen van tuinvijvers met of zonder vissen bij een watertemperatuur van minstens +8°C. Het apparaat mag niet gebruikt worden voor commerciële of industriële doeleinden en niet in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

Veiligheidsinstructies

De firma OASE heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaren opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn. Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Elektrische installaties bij tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorwaarden. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Breng nooit technische veranderingen

aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserve-onderdelen en toebehoren. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde service-afdelingen. Filter nooit andere vloeistoffen dan water! Het filter mag in geen geval overlopen. De kans bestaat dat de vijver leegloopt. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakman!

Montage

Leg de afvoerbuis voor de wateruitlaat naar de vijver toe en de slang voor de vuilafvoer naar de riolering of het bloembعد (8) met voldoende verval. Plaats het apparaat minstens 2 m van de vijverrand vandaan (7) op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. Om drukverlies te voorkomen, moet u een zo kort mogelijke slangverbinding leggen met een zo groot mogelijke binnendoorsnede leggen. Leg de verbinding goed beschermd met zo min mogelijk bochten en zaag het open slangmondstuk (2) op de passende markering af. Schuif c.q. draai de slang voor de watertoevoer op het open slangmondstuk en maak ze vast met een slangklep. Doe een vlakafdichting op de schroefdraad van het slangmondstuk, steek de schroefdraad van het slangmondstuk door de watertoevoer, steek van binnen een O-ring op de schroefdraad en draai van binnen het toevoermondstuk op het slangmondstuk zodat de opening naar onderen toe wijst. Sluit de tweede waterinlaat af met het gesloten slangmondstuk (behalve bij montage van een **OASE** UVC-voorreinigingsapparaat, bijv. Bitron). Leg de slang zodanig dat niemand er op kan trappen en er geen knikken in zitten. Sluit de slang aan op de pomp. Tijdens normale filterwerking moet de vuilafvoer met de sluitkap zijn afgesloten. Om echter duurzaam een 2"-slang op de vuilafvoer te kunnen monteren, moet u de sluitkap van de vuilafvoer afdraaien, de wartelmoer over het 2"-slangmondstuk heen schuiven, de slang er op schuiven c.q. draaien en borgen met een slangklep, de vlakafdichting in de wartelmoer leggen en het 2"-slangmondstuk met de wartelmoer goed vast op de vuilafvoer draaien. Optioneel kunt u op de leidingwateraansluiting (1) ook duurzaam een ½"-aansluiting voor een tuinslang monteren en op de luchtaansluiting voor de zuurstofverrijking de **OASE** vijverbeluchter AQUA-OXY 400 aansluiten.

Ingebruikname

Controleer vóór ingebruikname of alle klemmen op het binnendecksel gesloten zijn. Via de kamers voor vijvertoebehoren kunt u toebehoren als filterstarters in het filter en de vijver inbrengen (optioneel). Schakel de pomp in. Opmerking: Het Biotec-filter is een biologisch filtersysteem dat bij nieuwe installatie enkele weken nodig heeft om zijn volledige biologische werking te ontplooiën.

Reiniging en onderhoud

Lees de veiligheidsinstructies eerst door! Reinig het apparaat alleen als dit nodig is en gebruik voor een optimale ontwikkeling van de filterbiologie geen chemische reinigingsmiddelen, aangezien deze de bacteriën in de filterschuimen doden. Reinig het filtersysteem onmiddellijk als de vlotter in de vuilgraadmeter van buiten af zichtbaar is. Pomp uitzetten en het deksel van het apparaat openmaken.

Filterschuimen schoonmaken

Om de filterschuimen mechanisch te reinigen, moet u aan de reinigingsgrepen trekken en meerdere malen niet te hard of te snel „pompen“ (3). Draai eventueel de sluitkap van de vuilafvoer af en maak de schuifafsluiter (4) open, totdat het water volledig weggestroomd is. Maak de schuifafsluiter weer dicht en herhaal de reinigingsprocedure indien nodig 2 tot 3 maal. Neem de filterschuimen er, indien nodig, uit en maak ze schoon onder helder water. Druk de arrêtering van de reinigingsgrepen daartoe krachtig opzij, totdat er geen verbinding meer met het binnendecksel bestaat. Maak de klemmen op het binnendecksel los en neem het deksel weg. Trek de filterschuimen van de schuimhouder (6) af en spuit de container, het binnendecksel, het deksel en de filterschuimen goed schoon met helder water. Steek de gereinigde filterschuimen weer op de sponshouder (het *groene* filterschuim op de *zwarte* schuimhouder). Trek de grepen van schuimhouder vanaf de onderzijde door de spleten in het binnendecksel totdat de sponshoudervastklikken. Zet het binnendecksel in de filtercontainer en klap alle klemmen naar boven toe om, zet het filterdeksel er op en zet de pomp aan. Als de vlotter van de vuilgraadmeter na het schoonwassen nog steeds een middelmatige tot sterke verontreiniging aangeeft, moet u nieuwe filterschuimen aanbrengen.

Vuilgraadmeter reinigen

Draai de vuilgraadmeter ca. 30° naar links (5) en trek hem uit het binnendecksel. Verwijder de sluitstop en de vlotter uit de behuizing van de vuilgraadmeter en reinig ze met schoon water. In omgekeerde volgorde weer monteren, zodat de vlotter vrij kan bewegen in de behuizing.

Bewaren/overwinteren

Bij watertemperaturen van minder dan 8 °C of ten laatste als er kans is op vorst, moet u het apparaat buiten werking stellen. Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer tevens of het beschadigd is. Verwijder alle inzetstukken van filterschuim en maak ze schoon, droog ze en bewaar ze op een vorstvrije plaats. De plaats waar u ze bewaart, mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Dek de filterhouder zodanig af, dat er geen regenwater kan binnendringen. Maak alle slangen, buisleidingen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.

Niet-slijtaste onderdelen

Filterschuimen zijn niet-slijtaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet helder	- Apparaat nog niet lang in gebruik - Pompcapaciteit stemt niet overeen - Water is extreem verontreinigd - Te veel vissen en dieren - Filterschuimen zijn verontreinigd	- De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken bereikt - Pompcapaciteit opnieuw instellen - Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen - Richtwaarde: ca. 60 cm vislengte op 1 m³ vijverwater - Filterschuimen schoonmaken

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción Biotec 5.1/10.1, denominada a continuación "equipo", sólo se puede emplear para la limpieza mecánica y biológica de los estanques de jardín con o sin peces. El agua debe tener una temperatura mínima de +8°C. El equipo no se debe emplear para fines industriales ni tampoco en combinación con productos químicos, alimentos y materiales fácil de inflamar o explosivos.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. Antes de tocar el agua saque siempre primero la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No filtre nunca otros líquidos a no ser el agua. Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque. En caso de dudas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada.

Montaje

Tienda el tubo de desagüe para la salida de agua al estanque y el tubo flexible para la salida de agua sucia a la canalización o al macizo de flores (8) con suficiente inclinación. Coloque el equipo por lo menos a 2m de distancia del borde del estanque (7) sobre una base resistente y plana y protegido contra la inundación. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. Para evitar pérdidas de presión coloque las uniones de tubo flexible lo más cortas posibles y con el mayor posible diámetro interior. Evite curvas y proteja el tubo flexible. Sierre la boquilla portatubo escalonada abierta (2) en la marca adecuada. Desplace o gire el tubo flexible para la entrada de agua en la boquilla portatubo escalonada abierta y asegúrelo con la abrazadera para tubo flexible. Coloque una junta plana en la rosca de la boquilla portatubo escalonada, introduzca la rosca de la boquilla portatubo escalonada por la entrada de agua, coloque un anillo en O por adentro en la rosca y atornille la tobera de entrada por adentro en la boquilla portatubo escalonada de forma que la abertura indique hacia abajo. Cierre la segunda entrada de agua con la boquilla portatubo cerrada (excepto para el montaje de un equipo clarificador previo UVC **OASE**, p.e. Bitron). Tienda el tubo flexible protegido contra las pisadas y dobladuras y conéctelo a la bomba. En el servicio de filtro normal debe estar cerrada la salida de agua sucia con la caperuza de cierre. Para montar un tubo flexible de 2" permanentemente en la salida de agua sucia desatornille la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, desplace la tuerca racor por la boquilla portatubo de 2", desplace o gire el tubo flexible y asegúrelo con la abrazadera de tubo flexible, coloque la junta plana en la tuerca racor y enrosque la boquilla portatubo de 2" con la tuerca racor en la salida de agua sucia. Opcional se puede montar permanentemente en la conexión de agua fresca (1) una conexión de ½" para un tubo flexible de jardín así como en la conexión de aire para enriquecer el agua con oxígeno un equipo oxigenador **OASE** tipo AQUA-OXY 400.

Puesta en marcha

Compruebe antes de la puesta en marcha si están cerradas todas las abrazaderas en la tapa interior. Sobre las abrazaderas para los complementos de estanque se pueden colocar en el filtro y el estanque complementos como p.e. arrancadores de filtro (opcional). Conecte la bomba. Nota: El filtro Biotec es un sistema de filtro biológico y necesita en caso de que sea nuevo algunas semanas hasta la plena eficacia biológica.

E**Limpieza y mantenimiento**

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Limpie el equipo sólo si fuera necesario. Para el desarrollo óptimo del efecto de filtro biológico no emplee productos de limpieza químicos, porque estos destruyen las bacterias en los elementos de espuma filtrantes. Limpie de inmediato el sistema de filtro si se observa el flotador en el indicador del nivel de agua por afuera. Desconecte la bomba y abra la tapa del equipo.

Limpieza de los elementos de espuma filtrantes

Para limpiar de forma mecánica los elementos de espuma filtrantes tire de las empuñaduras de limpieza y "bombee" varias veces no muy fuerte ni muy rápido (3). Desenrosque en caso dado la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, abra la válvula de cierre (4) hasta que se haya purgado completamente el agua, cierre de nuevo la válvula de cierre y repita el procedimiento de limpieza si fuera necesario 2 a 3 veces. Si fuera necesario saque los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo agua clara. Presione para esto el dispositivo enclavador de la empuñadura de limpieza fuertemente al lado hasta que se suelte la conexión a la tapa interior. Suelte las grapas en la tapa interior y desmóntela. Quite los elementos de espuma filtrantes del portaespuma (6) y limpie el recipiente, la tapa interior, la tapa y los elementos de espuma filtrantes con agua clara. Coloque los elementos de espuma filtrantes limpios de nuevo en el portaespuma (el elemento de espuma filtrante *verde* en el elemento de espuma filtrante *negro*). Tire la empuñadura del portaespuma por abajo por la ranura en la tapa interior hasta que se enclave el portaespuma. Coloque la tapa interior en el recipiente de filtro y coloque todas las grapas hacia arriba. Coloque después la tapa del filtro y conecte la bomba. Si el flotador del indicador del nivel de agua todavía indica después del lavado un ensuciamiento medio a fuerte coloque elementos de espuma filtrantes nuevos.

Limpieza del indicador del nivel de agua

Gire el indicador del nivel de agua aprox. 30° en sentido contrario a las manecillas del reloj (5) y sáquelo de la tapa interior. Saque el tapón y el flotador de la caja del indicador del nivel de agua y límpielos con agua limpia. Realice de nuevo el montaje en secuencia contraria. Controle que el flotador se pueda mover libremente en la caja.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si presenta posibles daños. Quite, limpie, seque y almacene protegidas contra heladas todas las piezas espumosas. El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños. Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia. Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.

Piezas de desgaste

Los elementos de espuma filtrantes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El agua no se aclara	- El equipo no está todavía largo tiempo en servicio - Caudal de la bomba no adecuado - Agua extremadamente sucia - Exceso de peces y animales en el estanque - Elementos de espuma filtrantes sucios	- El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas - Ajuste de nuevo el caudal de la bomba - Elimine las algas y hojas del estanque y cambie el agua - Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m³ de agua de estanque - Limpie los elementos de espuma filtrantes

P**Explicações necessárias ao Manual de instruções**

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia as instruções de utilização e familiarize-se com elas. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha Biotec 5.1/10.1, doravante designada "aparelho", serve exclusivamente para a limpeza mecânica e biológica de tanques ornamentais, com ou sem peixes. A água deve ter uma temperatura mínima de +8 °C. O aparelho não pode ser utilizado para fins industriais nem produtos químicos, géneros alimentícios e matérias explosivas ou altamente inflamáveis.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Instruções de segurança

A empresa OASE produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as instruções de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física. Antes de meter a mão na água, desconecte sempre as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no tanque. Cada instalação eléctrica de tanques em jardins deve cumprir as normas nacionais e internacionais aplicáveis. Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Não proceda nunca a modificações técnicas do aparelho. Utilize exclusivamente peças de reposição e acessórios originais. Em caso de reparações necessárias, entregue o aparelho a um dos centros de assistência autorizados. Nunca use o filtro para outros líquidos que não a água! O filtro não pode transbordar. Risco de esvaziamento do tanque. Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um técnico competente e autorizado!

Montagem

Coloque a tubagem de circulação entre o filtro e o tanque e a mangueira entre o ponto de descarga de impurezas (água suja) e a rede de esgoto ou o canteiro (8) com a inclinação adequada. Coloque o aparelho a uma distância mínima de 2 m da borda do tanque (7) sobre uma base resistente e plana, de forma que não possa ser banhado. Deve existir sempre acesso livre à tampa para poder fazer trabalhos no aparelho. Para prevenir perdas de pressão, manter a mangueira o mais curto possível, com o diâmetro interior maior possível. Evitar curvas. Proteger a mangueira. Serrar o bocal escalonado aberto (2) no ponto adequado ao diâmetro da mangueira. Ligar a mangueira que fornece a água do tanque ao bocal escalonado aberto e segurar mediante braçadeira. Enfiar um anel plano de vedação na rosca do bocal escalonado e passar a rosca pela boca de entrada do filtro. Enfiar de dentro um O-ring na rosca. Enroscar de dentro o bico de alimentação de tal forma ao bocal escalonado que a abertura esteja virada para baixo. Tapar a segunda entrada de água mediante o bocal fechado (salvo para a conexão de um aparelho de pré-tratamento UVC **OASE**, p. ex. Bitron). Colocar a mangueira de tal forma que não possa ser pisada nem curvada excessivamente e ligar à bomba. Durante a operação normal do filtro, o ponto de descarga de impurezas (água suja) deve estar tapado por meio do tampão. Para ligar, porém, uma mangueira de 2" de forma duradoura ao filtro, afastar o tampão do ponto de descarga de água suja, enfiar a porca de capa no bocal de 2", ligar a mangueira e segurar com uma braçadeira. Encaixar o anel plano de vedação na porca de capa e enroscar o bocal de 2" com a porca ao ponto de descarga do filtro. Opcionalmente pode ser montado de forma duradoura ao ponto de conexão de água fresca (1) um bocal de ½" para ligar uma mangueira de água. Ao bocal de entrada de ar pode ser conectado um aparelho AQUA-OXY 400 **OASE** para aumentar o teor em oxigénio da água.

Pôr o aparelho em funcionamento

Antes de pôr o aparelho a operar, verifique se todas as molas da tampa interior estão fechadas. Através das câmaras podem ser adicionados diversos aditivos ao filtro e tanque (opção). Ligue a bomba. Nota: O Biotec é um sistema de filtros biológicos. Dura algumas semanas até que um novo aparelho atinja o seu pleno efeito biológico.

Limpeza e manutenção

Observe as instruções de segurança obrigatórias! Limpe o aparelho só se é realmente necessário. Para o desenvolvimento óptimo do efeito de filtragem biológico, desista de usar detergentes químicos por matarem as bactérias nos filtros de espuma. Limpe imediatamente o sistema quando é visível, de fora, a bóia no indicador de nível de água. Desligar a bomba e abrir a tampa do aparelho.

Limpar os filtros de espuma

Para obter a limpeza mecânica dos filtros, accionar os puxadores, empurrando e puxando-os sem exagerar a velocidade de movimento ou a força aplicada (3). Se preciso, desenroscar o tampão do ponto de descarga de água suja, abrir o obturador (4) e esperar até a água suja ter escorrido. Fechar o obturador. Quando necessário, repetir a limpeza 2 - 3 vezes. Se preciso, tirar os filtros de espuma e limpar em água corrente. Pressione o engate dos puxadores do mecanismo de limpeza para o lado até que seja aberta a comunicação à tampa interior. Abrir e tirar as molas da tampa interior. Retirar os filtros de espuma do suporte (6). Limpar com jacto de água o depósito, a tampa interior, a tampa exterior e os filtros. Enfiar os filtros de espuma limpos nos suportes (a espuma *verde* sobre o suporte *preto*). Passar os puxadores dos suportes de baixo pelas aberturas da tampa interior até que os suportes tenham engatado. Encaixar a tampa interior no depósito e fechar todas as molas. Colocar a tampa exterior e ligar a bomba. Caso a bóia do indicador de nível de água, após a limpeza, continue a indicar sujidade média/forte, substituir os filtros de espuma.

Limpar o indicador de nível

Rodar o indicador de nível de água cerca de 30° no sentido anti-horário (5) e tirar da tampa interior. Retirar da carcaça o tampão e a bóia e limpar com água. Fazer a montagem na ordem inversa à desmontagem. Controlar que a bóia se pode mover livremente no interior da carcaça do indicador.

Guardar/Invernar o aparelho

O aparelho deve ser posto fora de operação a temperaturas esperadas abaixo de 8 °C da água ou quando se deve contar com geada. Esvaziar o aparelho, fazer limpeza cuidadosa e controlar quanto a eventuais defeitos. Tirar, limpar, secar e guardar todas as espumas de plástico à prova de geada e fora do alcance de crianças. Guardar os elementos e componentes fora do alcance de crianças. Tapar o depósito do filtro de tal forma que não possa penetrar água pluvial. Esvaziar na medida do possível todas as mangueiras, tubos e bocais.

Peças de desgaste

Os filtros de espuma estão expostos a desgaste permanente, não sendo abrangidos, por conseguinte, pela garantia legal.

Eliminare o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Sai água não totalmente limpa	- Período de funcionamento insuficiente - Potência inadequada da bomba - Água muito suja - Excesso de animais no tanque - Filtros de espuma sujos	- O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas - Corrigir o ajuste da potência - Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água - Valor de orientação: Cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m³ de água - Limpar os filtros de espuma

Avvertenze relative a queste istruzioni d'uso

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni d'uso per familiarizzarvi con l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego conforme allo scopo previsto

La serie Biotec 5.1/10.1, chiamata in seguito apparecchio, va impiegata esclusivamente per la depurazione meccanica e biologica di laghetti da giardino con o senza pesci con una temperatura dell'acqua di almeno +8°C. L'apparecchio non deve venire impiegato per scopi artigianali o industriali e nemmeno insieme a prodotti chimici, alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Avvertenze per la sicurezza

La ditta **OASE** ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e adolescenti minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni d'uso non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni d'uso! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni d'uso. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo. Prima di mettere le mani nell'acqua staccare sempre le spine elettriche di tutti gli apparecchi che si trovano nell'acqua. Le installazioni elettriche in laghetti da giardino devono corrispondere alle relative norme di costruzione internazionali e nazionali. Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso. Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio. Impiegare solo parti di ricambio ed accessori originali. Far eseguire riparazioni solo da punti di assistenza clienti autorizzati. Non filtrate mai liquidi diversi dall'acqua! Il filtro non deve assolutamente traboccare. C'è pericolo di svuotamento del laghetto. Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico!

Montaggio

Installate il tubo di scarico per lo scarico dell'acqua nel laghetto e quello per lo scarico dello sporco nella fognatura o nell'aiuola (8) con pendenza sufficiente. Installate l'apparecchio al sicuro da inondazioni ad almeno 2 m dal bordo del laghetto (7) su un fondo solido e piano. Badate che il coperchio sia accessibile liberamente per poter eseguire lavori all'apparecchio. Per evitare perdite di potenza, installare i collegamenti del tubo flessibile possibilmente corti con il massimo diametro interno possibile, con poche curvature e protetti e segare la boccola a gradini (2) in corrispondenza della marcatura. Spingere o avvitare il tubo flessibile per l'afflusso dell'acqua sulla boccola a gradini per tubo flessibile aperta ed assicurarla con un morsetto per tubi. Applicare una guarnizione piatta sulla filettatura della boccola a gradini per tubo flessibile, innestare la filettatura della boccola attraverso l'afflusso dell'acqua, applicare un O-ring dall'interno sulla filettatura, avvitare l'ugello di entrata dall'interno sulla boccola a gradini in modo che l'apertura guardi verso il basso. Chiudere la seconda entrata dell'acqua con la boccola per tubo flessibile chiusa (eccetto in caso di montaggio di un apparecchio predepuratore UVC **OASE**, per es. Bitron). Posare il tubo flessibile in modo solido e senza pieghe ed allacciarlo alla pompa. Nel modo operativo filtraggio normale lo scarico dello sporco dovrebbe essere chiuso con il coperchio a vite. Tuttavia per montare durevolmente un tubo flessibile da 2" sullo scarico dello sporco svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, spingere il dado a risvolto sulla boccola per tubo flessibile da 2", spingere o avvitare il tubo flessibile ed assicurarla con un morsetto per tubi, inserire la guarnizione piatta nel dado a risvolto ed avvitare solidamente la boccola per tubo flessibile da 2" con il dado a risvolto sullo scarico dello sporco. Come opzione potete montare durevolmente sul raccordo per l'acqua fresca (1) un raccordo da ½" per un tubo di irrigazione nonché allacciarlo al raccordo per l'aria per l'ossigenazione dell'aeratore laghetto **OASE AQUA-OXY 400**.



Messa in funzione

Prima della messa in funzione controllate se tutti i morsetti nel coperchio interno sono chiusi. Tramite le camere per additivi per laghetto si possono immettere additivi come starter per filtraggio nel filtro e nel laghetto (opzionale). Inserite la pompa. Avvertenza: il filtro Biotec è un sistema di filtraggio biologico e in caso di nuova installazione ha bisogno di alcune settimane per arrivare alla piena efficacia biologica.

Pulitura e manutenzione

Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Pulite l'apparecchio solo quando è necessario, per lo sviluppo ottimale della biologia di filtraggio non impiegate detersivi chimici, perché questi uccidono i batteri negli elementi filtranti di espanso. Pulite subito il sistema di filtraggio se il galleggiante nel segnalatore livello dell'acqua è visibile dall'esterno. Disinserire la pompa ed aprire il coperchio dell'apparecchio.

Pulire gli elementi filtranti di espanso

Per pulire meccanicamente gli elementi filtranti di espanso tirare alle maniglie di pulitura e "pompare" più volte non troppo forte o troppo velocemente (3). Eventualmente svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, aprire la valvola di chiusura (4) fino a quando l'acqua sia completamente defluita, richiudere la valvola; se necessario, ripetere 2-3 volte l'operazione di pulitura. Se necessario, togliere gli elementi filtranti di espanso e pulirli sotto acqua limpida. Premete allo scopo energicamente verso il lato l'elemento di arresto delle maniglie di pulitura fino a che il collegamento con il coperchio interno sia sbloccato. Allentare i morsetti sul coperchio interno e togliere il coperchio in questione. Togliere gli elementi filtranti di espanso dal supporto (6), pulire con acqua il recipiente, il coperchio interno, il coperchio e gli elementi filtranti di espanso. Inserire di nuovo gli elementi filtranti di espanso puliti sui supporti (l'elemento filtrante *verde* sul supporto *nero*). Tirare le maniglie dei supporti da basso attraverso le fessure nel coperchio interno fino a quando i supporti scattano in posizione. Inserire il coperchio interno nel recipiente del filtro e spostare tutti i morsetti verso l'alto, applicare il coperchio del filtro ed inserire la pompa. Se dopo il lavaggio il galleggiante del segnalatore livello dell'acqua indica ancora un inquinamento da medio a forte, inserire nuovi elementi filtranti di espanso.

Pulire il segnalatore livello dell'acqua

Girare il segnalatore livello dell'acqua di ca. 30° in senso antiorario (5) ed estrarlo dal coperchio interno. Togliere il tappo ed il galleggiante dalla scatola del segnalatore livello dell'acqua e pulire con acqua. Rimontare in successione inversa in modo che il galleggiante possa muoversi liberamente nella scatola.

Immagazzinaggio/Rimessaggio durante l'inverno

In caso di temperature sotto 8°C o al più tardi quando si prevede il gelo, dovete mettere l'apparecchio fuori servizio. Svuotare l'apparecchio, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato. Togliere tutti gli inserti di materiale espanso, pulirli e depositarli all'asciutto in un luogo non esposto a gelo. Il luogo di deposito deve essere inaccessibile ai bambini. Coprite il recipiente del filtro in modo che non possa penetrarvi acqua piovana. Svuotate per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli allacciamenti.

Parti soggette a usura

Gli elementi filtranti di espanso sono parti soggette a usura e non sono coperti da garanzia.

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non diventa limpida	- Apparecchio non in funzione da molto tempo - Potenza della pompa non adatta - L'acqua è estremamente sporca - Quantità di pesci ed altri animali troppo alta - Gli elementi filtranti di espanso sono sporchi	- Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane - Regolare di nuovo la potenza della pompa - Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua - Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 60 cm in 1 m³ d'acqua del laghetto - Pulire gli elementi filtranti di espanso



Henvisninger vedrørende denne driftsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien Biotec 5.1/10.1, i det følgende kaldet enheden, må kun anvendes til mekanisk og biologisk rensning af havebassiner med eller uden fiskebestand ved en vandtemperatur på mindst +8 °C. Enheden må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål og ikke i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let antændelige eller eksplosive stoffer.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstiladelse.

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret denne enhed iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan denne enhed medføre fare for personer og materielle værdier, hvis den anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og færghed, hvis enheden ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt. Træk altid netstikket ud til alle enheder, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet. Elektriske installationer til havebassiner skal leve op til internationale og nationale monteringsbestemmelser. Åbn aldrig enhedens hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på enheden. Anvend kun originale reservedele og tilbehør. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger foretage reparationer. Filtrér aldrig andre væsker end vand! Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er fare for, at dammen tømmes. Henvend dig til en fagmand for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

Montering

Træk afløbsrøret til vandudledningen til dammen og slangen til smuds afløbet til kloak eller blomsterbed (8) med tilstrækkeligt fald. Anbring enheden sikret mod oversvømmelse mindst 2 m fra damkanten (7) på et fast og jævnt underlag. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på enheden. For at undgå tryktab skal der trækkes en beskyttet slangeforbindelse, der er så kort som mulig og med mindst mulig krumning og med en lysning, der er så stor som mulig, og sav den åbne slangestuds (2) af på markeringen, der passer. Skub eller drej slangen til vandtilløbet op om den åbne terrasseformede slangestuds og fastspænd med spændebånd. Sæt en fladtætning på slangestuds gevind, stik slangetyllens gevind gennem vandtilløbet, sæt en O-ring på gevindet indefra, skru indløbsdysen på slangestuds indefra, så åbningen peger nedad. Luk det andet vandindløb med den lukkede slangestuds (undtagen ved montering af en **OASE** UVC-forrensningseenhed, f.eks. Bitron). Træk slangen beskyttet og uden knæk og tilslut den til pumpen. Ved normal filteringsdrift bør smuds afløbet være lukket med lukkeproppen. For at montere en 2"-slange vedvarende på smuds afløbet, skal lukkeproppen skrues af smuds afløbet, omløbermøtrikken føres op om 2"-slangestuds, slangen skubbes eller drejes på og fastspændes med spændebånd, pakning lægges i omløbermøtrikken, og 2"-slangen spændes på smuds afløbet med omløbermøtrikken. Som ekstraudstyr kan der monteres en fast ½"-tilslutning til en haveslange på friskvands tilslutningen, ligesom **OASE** bassinlufte AQUA-OXY 400 kan monteres på lufttilslutningen til itningen.

Idrifttagning

Kontroller før idrifttagning om alle kroge er lukkede på det indvendige dæksel. Via kamrene til bassintilsætningsmidler kan der tilføres tilsætningsmidler som filterstarter til filteret og bassinet (option). Tænd for pumpen. Bemærk: Biotec-filteret er et biologisk filtersystem og det varer nogle uger før den fulde biologiske effekt nås efter nyinstallering.

Rengøring og vedligeholdelse

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Rengør kun enheden ved behov; for at opbygge den optimale filterbiologi, må der ikke anvendes kemiske rengøringsmidler, da disse dræber bakterierne i filterskummet. Rengør straks filtersystemet, når svømmeren i vandstandsviseren kan ses udefra. Slå pumpen fra og åbn dækslet til enheden.

Rengøring af filterskummet

Træk i rengøringshåndtagene og pump (3) flere gange - ikke for hårdt og ikke for hurtigt - for at rengøre filterskummet automatisk. Skru i givet fald proppen af smuds afløbet, åbn spærreskyderen (4) til vandet er løbet fuldstændigt af. Luk spærreskyderen igen, gentag rengøringsprocessen 2-3 gange, hvis der er behov for det. Tag om nødvendigt filterskummet ud og rengør det under rent vand. Tryk låsen på rengøringshåndtagene til siden til forbindelsen til det indvendige dæksel frigøres. Løsn krogene på det indvendige dæksel og tag dækslet af. Tag filterskummet af skumholderen (6), og skyl beholderen, det indvendige dæksel, dækslet og filterskummet med rent vand. Sæt det rengjorte filterskum på skumholderen igen (det grønne filterskum på den sorte skumholder). Træk grebene på skumholderne gennem spalterne i det indvendige dæksel nedefra, indtil skumholderne går i indgreb. Sæt det indvendige dæksel i filterbeholderen og tryk alle kroge opad, sæt filterdækslet på og tænd for pumpen. Sæt nyt filterskum i, hvis svømmeren i vandstandsviseren stadig viser middel til stærk tilsmudsning efter skylningen.

Rengøring af vandstandsviseren

Drej vandstandsviseren ca. 30° mod uret (5) og tag den ud af det indvendige dæksel. Tag låseproppen og svømmeren ud af vandstandsviserhuset og rengør med rent vand. Monter igen i omvendt rækkefølge, så svømmeren kan bevæge sig frit i huset.

Opbevaring/overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvejr skal enheden tages ud af drift. Tøm enheden, rengør den grundigt og kontroller for eventuelle skader. Fjern alle skumpuder, rengør dem og opbevar dem tørt og frostrit. Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn. Tildæk filterbeholderen så der ikke kan trænge regnvand ind. Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger så vidt det er muligt.

Sliddele

Filterskum er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet bliver ikke rent	- Enheden har ikke været i funktion i lang tid - Pumpeeffekten passer ikke - Vandet er meget snavset - Fiske- og dyrebestand for høj - Filterskummet er tilsmudset	- Den fuldstændige biologiske renseeffekt opnås først efter nogle uger - Indstil pumpeeffekten på ny - Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet - Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m³ damvand - Rengør filterskummet

N

Merknader til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk av apparatet

Produktserien Biotec 5.1/10.1, i det følgende kalt apparatet, må kun brukes til mekanisk og biologisk rensing av hagedammer med eller uten fiskebestand, ved en vanntemperatur på minst +8 °C. Apparatet må ikke brukes til yrkesmessige eller industrielle formål, eller i forbindelse med kjemikaler, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller, og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte, eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse. Før du berører vannet må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut. Elektriske installasjoner i forbindelse med hagedammer må være i samsvar med internasjonale og nasjonale installasjonsforskrifter. Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Utfør aldri tekniske endringer på apparatet. Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør. Reparasjoner må kun utføres av autorisert kundeservice. Bruk aldri apparatet til å filtrere andre væsker enn vann! Filteret må under ingen omstendigheter renne over. Dette kan medføre at dammen tømmes. Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en fagperson hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

Montering

Legg avløpsrør for vannutløp til dammen, og slange for smussavløp til kanalanlegg eller blomsterbed (8) med tilstrekkelig helling. Plasser apparatet minst 2 m fra dammen (7) på et fast og jevnt underlag, og på en slik måte at det ikke kan oversvømmes. Pass på at det er uhindret tilgang til dekselet, for å kunne utføre arbeid på apparatet. Bruk for å unngå trykktap så korte slanger og så stor innvendig diameter som mulig, og legg slangen så rett som mulig og beskyttet, og sag av det åpne slangemunnstykket ved riktig markering. Skyv/vri slangen for vanninnløp på det åpne slangemunnstykket, og sikre med en slangeklemme. Sett en planpakning på gjengene på slangemunnstykket, stikk gjengene for slangemunnstykket gjennom vanninnløpet, sett en O-ring på gjengene fra innsiden, skru innløpsdysen på slangemunnstykket fra innsiden, slik at åpningen peker nedover. Lukk det andre vanninnløpet med det lukkede slangemunnstykket (bortsett fra ved montering av en **OASE** UVC-forrenser, f. eks. Bitron). Legg slangen tråsikkert, og slik at de ikke kan komme knekk på den. I normal filterdrift skal smussavløpet være lukket med blindpluggen. For å montere en 2"-slange fast på smussavløpet, skru av hetten fra smussavløpet, skyv overfalsmutteren over 2"-slangemunnstykket, skyv/vri slangen på og sikre med slangeklemme, legg planpakningen inn i overfalsmutteren, og skru 2"-slangemunnstykket med overfalsmutteren fast på smussavløpet. Hvis ønskelig kan du montere en fast ½"-tilkobling for hageslange på friskvanntilkoblingen (1), og koble til en **OASE**-luftpumpe av typen AQUA-OXY 400 på lufttilkoblingen.

Ta apparatet i bruk

Kontroller før igangsetting at alle klammere på det innvendige dekselet er lukket. Via karmene for damtilsetninger kan tilsetninger som filterstarter tilføres filteret og dammen (valgfritt). Koble til pumpen. Merk: Biotec-filteret er et biologisk filtersystem og trenger ved nyinstallering noen uker før man får full biologisk aktivitet.

Rengjøring og vedlikehold

Les sikkerhetsanvisningene! Ikke rengjør apparatet oftere enn nødvendig, da dette hindrer en optimal utvikling av det biologiske filteret, og unngå å bruke kjemiske rengjøringsmidler da disse dreper bakteriene i skumfilteret. Systemet må rengjøres straks, når flottøren i vannstandindikatoren kan ses fra utsiden. Koble fra pumpen og åpne dekselet på apparatet.

N**Rengjør filterskum**

For å rengjøre skumfiltrene mekanisk, trekk i rengjøringshåndtakene, og "pump" flere ganger, uten å ta for hardt i eller gjøre det for fort (3). Skru eventuelt av hetten fra smussavløpet, åpne skyveventilen til alt vannet er rent ut, lukk skyveventilen igjen, gjenta rengjøringsprosessen ved behov 2-3 ganger. Ta hvis nødvendig skumfilteret ut og rengjør under rent vann. Trykk sperrehakene på rengjøringshåndtaket kraftig til side, til forbindelsen til det innvendige dekselet er løsnet. Løsne klammere på det innvendige dekselet og ta av dekselet. Trekk skumfilter av skumholderen (6), skyll beholderen, det innvendige dekselet og skumfilter med rent vann. Sett de rengjorte skumfiltrene på plass på skumholderen (det grønne filterskummet på den svarte skumholderen). Trekk grepet på skumholderen ned gjennom slissen i det innvendige dekselet, til skumholderen går i inngrep. Sett inn innvendig deksel i filterbeholderen, og vipp alle klammere opp, sett på filterdeksel og koble inn pumpen. Hvis flottøren i vannstandindikatoren fremdeles viser middels til sterk tilsmussing etter rengjøringen, sett inn nye skumfilter.

Rengjøre vannstandindikatoren

Drei vannstandindikatoren ca. 30° mot urviseren (5), og trekk den ut av det innvendige dekselet. Fjern blindplugg og flottør fra huset til vannstandindikatoren, og rengjør med rent vann. Monter igjen i omvendt rekkefølge, slik at flottøren kan bevege seg fritt i huset.

Lagring/overvintring

Ved vanntemperatur på under 8 °C eller senest ved ventet frost, må apparatet tas ut av bruk. Tøm apparatet, gjennomfør en grundig rengjøring og kontroller for mulige skader. Ta ut alle skumstoffinnsatser og rengjør, tørk, og oppbevar frostfritt. Oppbevaringsstedet må være utilgjengelig for barn. Dekk til filterbeholderen slik at regnvann ikke kan trenge inn. Tøm alle slanger, rørledninger og tilkoblinger så godt som mulig.

Slitedeler

Skumfilter er slitedeler, og omfattes ikke av garantien.

Utrangering

Når apparatet er utjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

Funksjonsfeil

Feil	Årsak	Utbedring
Vann blir ikke klart	- Apparatet har bare vært i bruk i kort tid - Pumpeeffekt ikke korrekt - Vannet er meget tilsmusset - Fiske- og dyrestand for høy - Skumfilter er tilsmusset	- Fullstendig biologisk rengjøringseffekt nås først etter noen uker - Still inn pumpeeffekten på ny - Fjern alger og blader fra dammen, skift ut vannet - Retningsgivende verdi: ca. 60 cm fiskelengde på 1 m³ damvann - Rengjør filterskum

S**Information om denna bruksanvisning**

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Biotec 5.1/10.1 som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är endast avsedd för mekanisk och biologisk rening av trädgårdsdammar med eller utan fisk vid en vattentemperatur på minst +8°C. Apparaten får inte användas till kommersiella eller industriella syften och inte i kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphöra att gälla.

Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner. Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador. Innan du doppar ned handen i vatten, måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten. Använd endast

originalreservdelar och -tillbehör. Låt endast behöriga kundtjänstverkstäder reparera apparaten. Filtrera aldrig andra vätskor än vatten. Filtret får aldrig rinna över. Det finns risk för att dammen töms. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig installatör.

Installation

Lägg avloppsroren för vattenutloppet till dammen och för rengöringsutloppet till avloppsnätet eller blomsterrabatten (8) med tillräcklig lutning. Placera apparaten minst 2 m från dammens kant (7) på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Se till att locket alltid är lättillgänglig så att arbeten kan utföras på apparaten. För att undvika tryckförluster ska slangarna vara så korta som möjligt, ha största möjliga innerdiameter och alltid läggas skyddad med så få böjar. Säg av den utskjutande koniska slanganslutningen (2) vid den passande markeringen. Skjut resp. vrid slangen för vatteninloppet på den öppna koniska slanganslutningen och säkra därefter med en slangklämma. Sätt en flat packning på gångorna på den koniska slanganslutningen, skjut slanganslutningens gångor genom vatteninloppet, lägg in en O-ring på gångorna från insidan, skruva fast inloppsmunstycket på insidan av slanganslutningen så att öppningen pekar nedåt. Stäng till det andra vatteninloppet med den slutna slangkopplingen (utom vid montering av en **OASE** UVC-förening, t ex Bitron). Lägg slangen så att den inte kan trampas ned eller vikas och anslut den därefter till pumpen. Vid normal filterdrift ska smutsavloppet skyddas av locket. För att en 2"-slang ska kunna monteras permanent vid smutsavloppet, måste först locket skruvas av från smutsavloppet. Skjut sedan överfallsmuttern över 2"-slanghylsan, skjut eller vrid på slangen och säkra med slangklämma. Lägg därefter in den flata packningen i överfallsmuttern och skruva fast 2"-slanghylsan inkl. överfallsmuttern på smutsavloppet. Som option kan en ½"-anslutning för en trädgårdsslang monteras permanent vid färskvattenanslutningen samt ansluta vid luftanslutningen för syresättning av **OASE**-syrepumpen AQUA-OXY 400.

Driftstart

Kontrollera före driftstart att alla klämmor på innerlocket har stängts till. Övanför kamrarna för dammtillsatserna kan extra utrustning som t ex filterstartare monteras in i filtret och dammen (option). Slå på pumpen. Obs! Biotec-filtret är ett biologiskt filtersystem och måste köra ett par veckor efter ny installation innan det har nått sin biologiska verkan.

Rengöring och underhåll

Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Rengör apparaten endast vid behov. För att den filterbiologiska miljön ska utvecklas idealt ska inga kemiska rengöringsmedel användas, eftersom dessa dödar bakterierna i skumfiltren. Rengör filtersystemet genast om flottören syns i vattenmätaren från utsidan. Slå ifrån pumpen och öppna apparatens lock.

Rengör filtersvamparna

För att rengöra skumfiltren mekaniskt, fatta tag i rengöringshantagen och "pumpa" flera gånger, dock inte för kraftigt och inte för fort (3). Skruva av locket från smutsavloppet vid behov och håll spärlocket (4) öppet tills allt vatten har runnit ut. Stäng spärlocket på nytt och upprepa rengöringen 2-3 ggr. vid behov. Ta ut skumfiltren vid behov och rengör dem i klart vatten. Tryck in rengöringshantagens spär kraftigt åt sidan tills de har lossnat från innerlocket. Lossa på klämmorna i innerlocket och ta sedan av dem. Dra av skumfiltren från skumhållaren (6), spruta av behållaren, innerlocket, locket och skumfiltren med klart vatten. Sätt tillbaka de rengjorda skumfiltren på skumhållaren (det *gröna* skumfiltret på den *svarta* skumhållaren). Skjut in skumhållarnas handtag underifrån i öppningarna i innerlocket tills skumhållarna snäpper fast. Sätt innerlocket i filterbehållaren och fäll upp alla klämmor, sätt på filterlocket och slå på pumpen. Om vattenmätarens flottör fortfarande indikerar en genomsnittlig till stark nedsmutsning, dvs. även efter rengöringen, måste nya skumfilter sättas in.

Rengöra vattenmätaren

Vrid vattenmätaren med ca 30° i motsols riktning (5) och dra ut den ur innerlocket. Ta ut pluggen och flottören ur vattenmätarhuset och rengör med klart vatten. Montera samman i omvänd ordningsföljd så att flottören är fritt rörlig i huset.

Förvaring/Lagring under vintern

Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8°C eller om frost kan förväntas. Töm apparaten, rengör den noggrant och kontrollera samtidigt om den har skadats. Ta bort och rengör alla skumgummidelar, förvara på en torr och frosthärdig plats. Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn. Täck över filterbehållaren så att inget regnvatten kan tränga in. Töm samtliga slangar, rördningar och anslutningar så gott som möjligt.

Slitagedelar

Skumfilter är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte klart	- Apparaten har inte varit i drift under lång tid - Pumpens prestanda stämmer inte - Vattnet är extremt smutsigt - För mycket fisk och andra djur - Filtersvamparna är smutsiga	- Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor - Ställ in pumpens prestanda på nytt - Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet - Riktvärde: ca 60 cm fisklängd på 1 m³ dammvatten - Rengör filtersvamparna



Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta

Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Valmistussarjaa Biotec 5.1/10.1, jäljempänä kutsuttu laitteeksi, on käytettävä ainoastaan puutarhalammikkoiden, joissa on/ei ole kaloja, mekaaniseen ja biologiseen puhdistamiseen veden lämpötilan ollessa vähintään +8°C. Laitetta ei saa käyttää ammattimaiseen tai teolliseen tarkoitukseen, eikä kemikalioiden, elintarvikkeiden, helposti syttyvien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

Tarkoituksenvastainen käyttö

Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille.

Tarkoituksenvastaisen käytön seurauksena raukeaa vastuunne sekä yleinen käyttöluipa.

Turvaohjeet

OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi määräystenvastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena aiheuttaa henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja. Ennen kuin joudut kosketukseen veden kanssa, vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti. Puutarhalampien sähköasennuksien on vastattava kansainvälisiä ja kansallisia valmistusmääräyksiä. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei viitata nimenomaan käyttöohjeessa. Älä koskaan muuta laitetta teknillisesti. Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita. Anna vain valtuutetun korjausliikkeen tehdä korjaukset. Älä koskaan suodatta muita nesteitä kuin vettä! Vesi ei saa missään tapauksessa juosta suodattimen yli. On olemassa vaara, että lammikko tyhjenee. Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käännä oman turvallisuutesi vuoksi asiantuntijan puoleen!

Asennus

Laske veden poistoaukon laskuputki lammikkoon ja lianpoiston letku viemäriin tai kukkapenkkiin (8) riittävän kaltevasti. Sijoita laite tulvavedeltä suojattuna vähintään 2 m lammikon reunasta (7) kiinteän ja tasaisen pohjan päälle. Huolehdi, että kanteen päästään esteettä käsiksi, jotta laitetta koskevia töitä voidaan suorittaa. Painehäviöiden välttämiseksi käytä mahdollisimman lyhyttä letkua, jossa on suurin mahdollinen sisäläpimitta, vältä mutkia ja pidä letku suojattuna ja katkaise letkuyhde (2) sopivan merkinnän kohdasta. Työnnä tai kierrä veden tuloletku avoimen letkuyhteen päälle ja varmista se letkukiristimellä. Aseta tasotiviivite letkuyhteen kierteen päälle, työnnä letkuyhteen kierre vedentulon läpi, aseta O-rengas sisältäpäin kierteen päälle, ruuvaa tulosuutin sisältäpäin letkuyhteen päälle niin, että aukko osoittaa alaspäin. Sulje toinen veden tuloaukko suljettulla letkuyhteellä (paitsi, kun asennetaan **OASE** UVC-esiselketytyslaite, esim. Bitron). Laske letku ilman taitteita ja päälleasumista suojattuna ja liitä se pumppuun. Normaaliassa suodatuskäytössä lianpoiston on oltava suljettu sulkuhatusella. Jotta 2"-letku voidaan asentaa kestävästi lianpoistoon, on kierrättävä sulkuhattu irti lianpoistosta, mutteri on työnnettävä 2"-letkuyhteen päälle, letku on työnnettävä tai kierrettävä päälle ja varmistettava letkukiristimellä, tasotiviivite on asetettava mutterin sisään ja 2"-letkuyhde kierrettävä mutterin kanssa kiinteästi lianpoistoon. Vaihtoehtoisesti voit asentaa puutarhaletkun ½"-liitännän pysyvästi puhdasvesiliitäntään (1) sekä liittää **OASE**-lammikkohapettimen AQUA-OXY 400 ilmalaitantään veden rikastuttamiseksi hapella.

Käyttöönotto

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että kaikki sisäkannen pinteet ovat kiinni. Lammikkolisiäineiden kammioiden kautta voidaan välittää lisäaineita, kuten suodatinkäynnistintä, suodattimeen ja lammikkoon (valinnainen). Kytke pumppu päälle. Ohje: Biotec-suodatin on biologinen suodatusjärjestelmä, joka tarvitsee uuden asennuksen yhteydessä muutamia viikkoja täydellisen biologisen tehon saavuttamiseksi.

Puhdistus ja huolto

Noudata tätä varten turvaohjeita! Puhdista laite vain tarvittaessa, älä käytä kemiallisia puhdistusaineita suodatusbiologian kehittämistä varten, koska ne tuhoavat suodatusvaahdoissa olevat bakteerit. Puhdista suodatusjärjestelmä heti, kun vedenpintailmaisimessa sijaitseva uimuri on ulkoä nähtävissä. Kytke pumppu pois päältä ja avaa laitteen kansi.

Suodatusvaahtojen puhdistus

Suodatusvaahtojen mekaaniseksi puhdistamiseksi on vedettävä puhdistuskahvat ja "pumpattava" useamman kerran (3), mutta ei liian voimakkaasti eikä liian nopeasti. Tarvittaessa on kierrettävä sulkuhattu irti lianpoistosta, avattava sulkuluistin (4), kunnes vesi on kokonaan laskenut ulos, suljettava taas sulkuluistin; puhdistusvaihe on tarvittaessa toistettava 2-3 kertaa. Mikäli on tarpeen, poista suodatusvaahdot ja puhdista ne kirrkaan veden alla. Paina tätä varten puhdistuskahvojen lukitus voimakkaasti sivulle, kunnes sisäkannen liitos on irrotettu. Irrota sisäkannen pinteet ja poista sisäkansi. Vedä suodatusvaahdot irti vaahtopitimistä (6), suihkuta astia, sisäkansi, kansi ja suodatusvaahdot puhtaaksi kirrkaalla vedellä. Liitä puhdistetut suodatusvaahdot taas vaahtopitimiin päälle *vihreä* suodatusvaahdot *mustan* vaahtopitimen päälle). Vedä vaahtopitimiin kahvat alhaaltapäin sisäkannen rakoja läpi, kunnes vaahtopitimet lukittuvat. Aseta sisäkansi suodatintastiaan ja käännä kaikki pinteet ylöspäin, aseta suodattimen kansi päälle ja kytke pumppu päälle. Jos vedenpintailmaisimen uimuri viittaa pesun jälkeen edelleen kohtalaiseen tai voimakkaan likaantumiseen, on vaihdettava suodatusvaahdot uusiin.

Vedenpintailmaisimen puhdistus

Kierrä vedenpintailmaisinta n. 30° vastapäivään (5) ja vedä se sisäkannesta ulos. Poista sulikutulppa ja uimuri vesipintailmaisimen kotelosta ja puhdista ne kirkaalla vedellä. Asennus taas päinvastaisessa järjestyksessä niin, että uimuri pystyy liikkumaan vapaasti kotelossa.

Varastointi/talvisäilytys

Alle 8 °C tai viimeistään, kun on odotettavissa pakkasta, laite on poistettava käytöstä. Tyhjennä laite, puhdista se perusteellisesti ja tarkasta samalla mahdolliset vauriot. Poista ja puhdista kaikki vaahtoainepaketit, varastoi ne kuivassa ja jäätymiseltä suojattuna. Säilytyspaikan on oltava lasten ulottumattomissa. Peitä suodatusastia siten, että siihen ei voi päästä sadevettä. Tyhjennä kaikki letkut, putkijohdot ja liitännät sikäli kuin on mahdollista.

Kuluvia osia

Suodatusvaahdot ovat kuluvia osia, ne eivät kuulu takuun piiriin.

Hävittäminen

Laite on hävitettävä kansallisten lakimääräysten mukaan. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

Häiriöt

Häiriö	Syy	Apu
Vesi ei kirkastu	- Laite ei ole vielä ollut kauan käytössä. - Pumpun teho ei ole sopiva - Vesi on erittäin likaantunut - Liian paljon kaloja ja eläimiä - Suodatusvaahdot likaantuneet	- Täydellinen biologinen puhdistusteho saavutetaan vasta muutamien viikkojen kuluttua - Aseta pumpun teho uudelleen - Poista levät ja lehdet lammitusta, vaihda vesi uuteen - Ohjearvo: n. 60 cm kalan pituus 1 m³ lammitkovettä kohti - Puhdista suodatusvaahdot

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Rendeltetésszerű használat

A Biotec 5.1/10.1-es sorozat, a továbbiakban készülék, kizárólag halállománnyal rendelkező, vagy anélküli kerti tavak mechanikus és biológiai tisztítására való, és legalább +8°C-os vízhőmérséklet esetén használható. A készüléket nem szabad ipari célokra, valamint vegyi anyagokkal, élelmiszerekkel, könnyen gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal kapcsolatban használni.

Nem rendeltetésszerű használat

Nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén a készülék veszélyt jelenthet a környezetében tartózkodó személyekre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

Biztonsági utasítások

Az **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyakra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatalok, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére. Mielőtt vízbe nyúlna, mindig húzza ki minden vízben található készülék hálózati csatlakozóját. A kerti tavaknál lévő elektromos berendezéseknek meg kell felelniük a nemzetközi és helyi rendelkezéseknek. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. A javításokat csak az arra feljogosított ügyfélszolgálatokkal végeztesse. Soha ne szűrjön más folyadékot, csak vizet! A szűrőnek semmi esetre sem szabad túlcordulnia. Fennáll annak a veszélye, hogy a tó kiürül. Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon szakemberhez!

Felszerelés

Kellő lejtéssel fektesse le a vízkivezetés tóhoz vezető, valamint a tisztító kivezetés csatornába vagy virágágyásba (8) vezető lefolyócsövét. Állítsa fel a készüléket elárasztástól védve, legalább 2 m-re a tó szélétől (7), szilárd és sík aljzatra. Ügyeljen rá, hogy akadálytalanul hozzá lehessen férni a fedélhez, hogy munkákat lehessen végezni a készüléken. A nyomásvesztések elkerüléséhez a lehető legrövidebb, lehető legnagyobb belső átmérőjű tömlőcsatlakozást kell kevés kanyarulatlan és védetten elvezetni, és a nyitott lépcsőzetes tömlőveget (2) a megfelelő jelölésnél le kell fűrészelni. Tolja ill. csavarja fel a vízbevezetés tömlőjét a nyitott lépcsőzetes tömlővegre, és rögzítse tömlőszorítóval. Helyezzen egy lapostömítést a lépcsőzetes tömlővég menetére, dugja át a lépcsőzetes tömlővég menetét a vízbevezetésen, tegyen rá belülről a menetre egy O-gyűrűt, csavarja fel a bevezető fűvókát belülről a lépcsőzetes tömlővegre úgy, hogy a nyílás

H

lefelé nézzen. Zárja le a második vízbevezetést a zárt lépcsőzetes tömlővéggel (kivéve **OASE** UVC-előderítő, pl. Bitron felszerelése esetén). A tömlőt lépésvédetten és megtörés ellen biztosítva kell elvezetni, és a szivattyúra csatlakoztatni. Normál szűrési üzemmódban a szennykivezetést le kell zárni a zárókupakkal. Egy 2"-os tömlő szennykivezetésre való tartós szereléséhez azonban csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, helyezze rá a hollandiányát a 2"-os tömlővégre, tolja ill. csavarja fel a tömlőt, és biztosítsa tömlőszorítóval, helyezze be a lapostömítést a hollandiányába, és csavarozza rá a 2"-os tömlővéget a hollandiányával a szennykivezetésre. Opcionálisan a frissvizes csatlakozóra (1) tartósan fel lehet szerelni egy 3"-os csatlakozót kerti tömlőhöz, valamint a levegőcsatlakozóra rá lehet csatlakoztatni az **OASE** AQUA-QXY 400 tó-levegőztetőt.

Üzembe helyezés

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy minden kapocs zárva van-e a belső fedélen. Az adalékkamrán keresztül adalékokat – pl. (baktérium)tenyészeteket – lehet a szűrőbe és a tóba juttatni (opcionális). Kapcsolja be a szivattyút. Fontos: A Biotec-szűrő biológiai szűrőrendszer, és új telepítés esetén szüksége van néhány hétre a teljes biológiai hatékonysághoz.

Tisztítás és karbantartás

A biztonsági utasításokat be kell tartani! A szűrőket csak szükség szerint tisztítsa, a szűrőbiológia optimális fejlődéséhez ne használjon vegyi tisztítószerkeket, mivel azok elpusztítják a baktériumokat a szűrőhabokban. Azonnal tisztítsa ki a szűrőrendszert, ha a vízszintjelzőben lévő úszó kívülről látható. Kapcsolja ki a szivattyút, és nyissa fel a készülék fedelét.

A szűrőhabok tisztítása

A szűrőhabok mechanikus tisztításához fogja meg a tisztító fogantyúkat, és „pumpáljon” nem túl erősen vagy túl gyorsan (3). Adott esetben csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, nyissa ki annyira a tolózárát (4), hogy a víz teljesen lefolyjon, zárja el újból a tolózárát, majd szükség esetén ismételje meg a tisztítási műveletet 2-3-szor. Ha szükséges, vegye ki a szűrőhabokat, és tisztítsa meg azokat tiszta vízben. Nyomja el ehhez erősen oldalra a tisztítófogantyúk rögzítését, míg a kapcsolat a belső fedéllel megszűnik. Oldja ki a kapcsolatokat a belső fedélnél, és vegye le a fedelet. Húzza le a szűrőhabokat a habtartóról (6), majd permetezze le tiszta vízzel a tartályt, a belső fedelet, a fedelet és a szűrőhabokat. Helyezze fel újból a kitisztított szűrőhabokat a habtartóra (a *zöld* szűrőhabot a *fekete* habtartóra). Húzza át a habtartók fogantyúit alulról a belső fedélre lévő réseken, míg a habtartók helyükre pattannak. Tegye be a belső fedelet a szűrőtartályba, és tegyen rá minden kapcsolót felfelé, helyezze rá a szűrőfedelet, és kapcsolja be a szivattyút. Ha a vízszintjelző úszója kimosás után még mindig közepes vagy erős szennyezettséget jelez, akkor helyezzen be új szűrőhabokat.

A vízszintjelző tisztítása

Forgassa el a vízszintjelzőt kb. 30°-kal az óramutató járásával ellentétes irányban (5), és húzza ki a belső fedélből. Vegye ki a záródugót és az úszót a vízszintjelző házából, és tisztítsa meg tiszta vízzel. Szerelje össze újból fordított sorrendben úgy, hogy az úszó szabadon tudjon mozogni a házban.

Tárolás/Telelés

8 °C-os vízhőmérséklet alatt, vagy legkésőbb a várható fagyok esetén a készüléket üzemben kívül kellhelyezni. Ürítse ki a készüléket, végezzen alapos tisztítást, és ellenőrizze a készülék lehetséges sérüléseit. Vegye ki, tisztítsa meg, szárítsa ki és tárolja fagymentesen az összes habanyag betétét. A készüléket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni. Úgy takarja le a szűrőtartályt, hogy ne juthasson bele esővíz. Ürítsen ki valamennyi tömlőt, csővezetékét és csatlakozást annyira, amennyire csak lehetséges.

Kopóalkatrészek

A szűrőhabok kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A víz nem tisztul le	- A készülék még nem régóta üzemel - A szivattyúteltjesítmény nem megfelelő - A víz rendkívül koszos - Túl nagy a hal- és állatállomány - A szűrőhabok koszosak	- A teljes biológiai tisztítóhatás csak néhány hét elteltével kerül elérésre - Állítsa be újból a szivattyú teljesítményt - Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet - Standard érték: kb. 60 cm hal-hosszúság 1 m³ tóvízhez - A szűrőhabok tisztítása

PL

Przedmowa do instrukcji obsługi

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Biotec 5.1/10.1 - zwany dalej urządzeniem - jest przeznaczony wyłącznie do oczyszczania mechanicznego i biologicznego stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez, przy temperaturze powyżej +8°C. Użytkowanie urządzenia w zakresie rzemieślniczym lub przemysłowym, jak również z połączeniu z odczynnikami chemicznymi, artykułami spożywczymi, materiałami łatwopalnymi lub wybuchowymi jest niedozwolone.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem uygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólnie dopuszczenie do użytkowania.

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożenia dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Przed zanurzeniem rąk w wodzie, zawsze odłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w wodzie od źródła zasilania (poprzez wyłączenie wtyczki z gniazda). Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nie filtrować innych cieczy niż woda! W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty!

Montaż

Rurę odpływową do stawu oraz wąż wypływu zanieczyszczeń do kanalizacji (ewentualnie na grządkę z kwiatami) (8) ułożyć z odpowiednim spadkiem. Ustaw urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu (7) w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia. Celem uniknięcia strat ciśnienia stosować możliwie krótkie połączenia węzowe o jak największym przekroju wewnętrznym, zawsze nachylone, ułożone w miarę prosto i w sposób zabezpieczony przed uszkodzeniem. Otwartą stopniowaną końcówkę (2) obciąć przy właściwym oznaczeniu. Wąż dopływu wody nasunąć na otwartą stopniowaną końcówkę wzgl. wkręcić go i zabezpieczyć zaciskiem do węża. Uszczelkę płaską nałożyć na gwint stopniowanej końcówki węża; część gwintowaną końcówki węża włożyć do dopływu wody; uszczelkę "o-ring" nasunąć od środka na część gwintowaną; dyszę wlotową od środka wkręcić na stopniowaną końcówkę węża tak, aby otwór był skierowany do góry. Drugi wlot wody zaślepić zamkniętą końcówką węża (za wyjątkiem montażu urządzenia oczyszczającego **OASE** z lampą ultrafioletową, np. Bitron). Wąż ułożyć bez załamań i z dala od ścieżek i alejek, podłączyć go do pompy. Podczas zwykłego trybu pracy odpływ zanieczyszczeń musi być zamknięty kołpakiem zaślepiającym. W celu trwałego zamontowania 2" węża do odpływu zanieczyszczeń odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, nasunąć nakrętkę łączącą na 2" końcówkę węża, nasunąć wzgl. wkręcić wąż, zabezpieczyć wąż, włożyć uszczelkę płaską do nakrętki łączącej, po czym mocno przykręcić 2" końcówkę węża z nakrętką łączącą do odpływu zanieczyszczeń. Opcjonalnie do przyłącza świeżej wody (1) można zamontować 1/2" przyłącze dla węża ogrodowego, natomiast do przyłącza powietrza wzbogacającego w tlen zamontować pompę napowietrzającą **OASE AQUA-OXY 400**.

Uruchomienie

Przed przystąpieniem do uruchomienia sprawdzić, czy wszystkie zatrzaski na pokrywie wewnętrznej są zamknięte. Poprzez komory dla dodatków do wody stawowej można aplikować dodatki takie, jak starter filtra dla filtra i stawu (opcja). Włączyć pompę. Wskazówka: Filtr Biotec jest biologicznym systemem filtrującym i w przypadku nowego zainstalowania osiąga pełną skuteczność działania w zakresie biologicznego oczyszczania dopiero po upływie kilku tygodni.

Konserwacja i czyszczenie

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Urządzenie czyścić tylko w razie potrzeby, do zapewnienia optymalnego rozwoju biologii filtra nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumaranie bakterii w piankach filtracyjnych. System filtrujący natychmiast oczyścić, gdy płynak we wskaźniku poziomu wody podniesie się i będzie widoczny z zewnątrz. Wyłączyć pompę i otworzyć pokrywę urządzenia.

Czyszczenie pianek filtracyjnych

W celu mechanicznego oczyszczenia pianek filtracyjnych, pociągnąć kilkakrotnie za dźwignię czyszczącą (z wycuciem i powoli) (3). W razie potrzeby odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, otworzyć zasuwę odcinającą (4) aby woda całkowicie spłynęła, zamknąć znów zasuwę odcinającą, proces czyszczenia powtórzyć 2-3 krotnie. W razie potrzeby wyjąć pianki filtracyjne i wypłukać je pod bieżącą wodą. W tym celu mocno nacisnąć w bok zapadki rękojeści do czyszczenia, aż nastąpi odłączenie od pokrywy wewnętrznej. Otworzyć zatrzaski pokrywy wewnętrznej i zdjąć ją. Pianki filtracyjne ściągnąć z uchwytu pianki (6), pojemnik, pokrywę wewnętrzną, pokrywę i pianki filtracyjne spłukać do czysta pod bieżącą wodą. Oczyszczone pianki filtracyjne nałożyć znów na uchwyt pianek (zieloną piankę filtracyjną na czarny uchwyt pianki). Rękojeści uchwytu pianki przeciągnąć od dołu przez szczeliny w pokrywie wewnętrznej, aż uchwyt pianki będzie zamocowany w zapadce. Pokrywę wewnętrzną włożyć do zbiornika filtra i wszystkie zapinki przełożyć do góry, nałożyć pokrywę filtra i włączyć pompę. Jeżeli płynak wskaźnika poziomu wody po oczyszczeniu nadal pokazuje średnie lub mocne zanieczyszczenie, to założyć nowe pianki filtracyjne.

Czyszczenie wskaźnika poziomu wody

Wskaźnik poziomu wody przekręcić o ok. 30° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (5) i wyciągnąć go z pokrywy wewnętrznej. Zatyczkę zaślepiającą i pływak wyjąć z obudowy wskaźnika poziomu wody i umyć je czystą wodą. Zmontować w chronologicznie odwrotnej kolejności tak, aby pływak mógł się swobodnie poruszać w obudowie.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia. Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem możliwych uszkodzeń. Wyciągnąć wszystkie wkłady z pianki i wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci. Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa. Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

Części ulegające zużyciu

Pianki filtracyjne to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest klarowna	- Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji. - Niedopasowana wydajność pompy. - Woda jest bardzo mocno zabrudzona. - Zbyt bogata flora i fauna - Zanieczyszczone pianki filtracyjne.	- Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni. - Na nowo ustawić wydajność pompy. - Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wodę wymienić - Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m³ wody stawowej - Wymyć pianki filtracyjne.

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznámte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Biotec 5.1/10.1, dále nazývaná přístroj, je určená výhradně k použití při mechanickém a biologickém čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní při teplotě vody minimálně +8°C. Přístroj nesmí být používán pro živnostenské nebo průmyslové účely a nesmí být používán ve spojení s chemikáliemi, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

Bezpečnostní pokyny

Firma OASE zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem a pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte vidlice všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky. Elektrické instalace na zahradních rybníčkách musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Neotvírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nefiltrujte nikdy jiné kapaliny než vodu! Filtř nesmí být v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka!

Montáž

Položte odtokovou trubku pro výtok vody k jezírku a hadici pro odtok nečistot ke kanalizaci nebo do záhonu (8) s dostatečným spádem. Postavte přístroj na pevný a rovný podklad ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka (7) tak, aby nemohl být zaplaven. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. Aby se zabránilo tlakovým ztrátám, položte to nejkratší hadicové spojení s největším možným vnitřním průměrem s minimem záhybů tak, aby bylo chráněné a odřízněte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodné značky. Nasaďte resp. našroubujte hadici pro přítok vody na otevřené stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou. Nasaďte ploché těsnění na závit

stupňovitého hadicového hrdla, prostrčte závit stupňovitého hadicového hrdla přítokem vody, nasadte zevnitř na závit O-kroužek, našroubujte vtokovou trysku zevnitř na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor směřoval směrem dolů. Druhý vtok vody uzavřete uzavřeným hadicovým hrdlem (s výjimkou montáže předřadného přístroje UVC **OASE**, např. Bitron). Položte hadici tak, aby byla chráněna proti pošlapání a bez zalomení a připojte čerpadlo. V normálním filtračním provozu by měl být odtok nečistot uzavřen zátkou. Avšak pro trvalé namontování 2" hadice na odtok nečistot odšroubujte zátku z odtoku nečistot, navlékněte převlečnou matku přes stupňovité hadicové hrdlo 2", nasadte resp. našroubujte hadici a zajistěte hadicovou sponou, vložte ploché těsnění do převlečné matky a hadicové hrdlo 2" s převlečnou matkou pevně našroubujte na odtok nečistot. Volitelně můžete na přípojku čisté vody (1) namontovat trvale "přípojku pro zahradní hadici a na přípojce vzduchu připojit pro obohacení vody kyslíkem vzduchovací přístroj pro jezírka **OASE AQUA-OXY 400**.

Uvedení do provozu

Zkontrolujte před uvedením do provozu, zda jsou všechny spony na vnitřním víku zavěšené. Přes komory pro přísady do jezírek je možné přidávat do filtru a jezírka přísady jako iniciátor filtru (volitelné). Zapněte čerpadlo. Upozornění: Filtr Biotec je biologický filtrační systém a potřebuje při nové instalaci několik týdnů, než dosáhne plné biologické účinnosti.

Údržba a čištění

Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Čistíte filtr jen v případě potřeby, pro optimální rozvoj biologické složky filtru nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky, protože tyto usmrcují bakterie ve filtračních pěnách. Vyčistěte filtrační systém ihned, jakmile je zvenku vidět plovák na signalizaci stavu vody. Vypněte čerpadlo a otevřete víko přístroje.

Čištění vložek z filtrační pěny

Pro mechanické čištění vložek z filtrační pěny zatáhněte za čisticí držadla a několikrát nepřítlačně „zapumpujte“ (3). Popřípadě odšroubujte uzávěr z odtoku nečistot, otevřete uzavírací šoupátko (4), až voda zcela vyteče, opět zavřete uzavírací šoupátko, postup při čištění podle potřeby 2-3 krát opakujte. Pokud je to nutné, vyjměte filtrační pěnové vložky a vyčistěte je čistou vodou. K tomu zatlačte západky čisticích držadel silně na stranu, až se uvolní spojení k vnitřnímu víku. Uvolněte spony na vnitřním víku a sejměte ho. Stáhněte vložky z filtrační pěny z držáku vložek (6), nádobu, vnitřní víko, víko a vložky z filtrační pěny čistě oštíkejte čistou vodou. Vyčištěné filtrační pěnové vložky opět nasadte na držáky vložek (zelenou filtrační pěnovou vložku na černý držák vložek). Táhněte držadla držáků pěnových vložek zdola zářezy ve vnitřním víku, až držáky pěny zapadnou. Nasadit vnitřní víko do nádoby filtru a překloubit všechny spony nahoru, nasadit víko filtru a zapnout čerpadlo. Pokud plovák ukazatele stavu vody po vymytí ještě stále ukazuje střední až silné znečištění, nasadte nové vložky z filtrační pěny.

Čištění ukazatele stavu vody

Ukazatel stavu vody otočte přibl. o 30° proti směru hodinových ručiček (5) a vytáhnout z vnitřního víka. Zátku a plovák vyjměte z krytu ukazatele stavu vody a vyčistěte čistou vodou. Namontujte zpět v opačném pořadí tak, aby se plovák mohl volně pohybovat v krytu.

Uložení/Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejpozději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést přístroj mimo provoz. Vypust'te přístroj a proveďte důkladné čištění a přitom zkontrolujte možná poškození. Odstraňte všechny vložky z pěnové hmoty a vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu. Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí. Zakryte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda. Vypust'te všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.

Součásti podléhající opotřebení

Vložky z filtrační pěny jsou součástí, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Likvidace

Přístroj se musí likvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není čirá	- Přístroj ještě není dlouho v provozu - Nevhodný výkon čerpadla - Voda je mimořádně znečištěná - Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká - Filtrační pěny jsou znečištěné	- Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech - Nově nastavte výkon čerpadla - Odstraňte řasy a listy z jezírka, vyměňte vodu - Orientačně hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m³ vody v jezírku - Vyčistit filtrační pěny

Pokyny k tomuto Návodu na použití

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konstrukčný rad Biotec 5.1/10.1, ďalej nazývaný prístroj, je určený výhradne na použitie pri mechanickom a biologickom čistení záhradných jazierok s nasadou rýb alebo bez nej pri teplote vody minimálne +8°C. Prístroj nesmie byť používaný pre živnostenské alebo priemyslové účely a nesmie byť používaný v spojení s chemikáliami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom a pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života. Skôr než siahnete do vody, vždy vytiahnite vidlice všetkých prístrojov, ktoré sú vo vode, zo zástrčky. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch musia zodpovedať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriadzovateľov. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji. Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Opravy nechajte vykonávať len autorizovanými servisnými miestami. Neffiltrujte nikdy iné kvapaliny než vodu! Filter nesmie v žiadnom prípade pretekať. Hrozí nebezpečenstvo vypustenia jazierka. Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka!

Montáž

Položte odtokovú rúrku pre výtok vody k jazierku a hadicu pre odtok nečistôt ku kanalizácii alebo do záhonu (8) s dostatočným spádom. Postavte prístroj na pevný a rovný podklad vo vzdialenosti minimálne 2 m od okraja jazierka (7) tak, aby nemohol byť zaplavený. Dbajte na voľný prístup k veku, aby ste mohli vykonávať práce na prístroji. Aby sa zabránilo tlakovým stratám, položte to najkratšie hadicové spojenie s najväčším možným vnútorným priemerom s minimom záhybov tak, aby bolo chránené a odrežte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodnej značky. Nasadte resp. naskrutkujte hadicu pre prítok vody na otvorené stupňovité hadicové hrdlo a zaistite hadicovou sponou. Nasadte ploché tesnenie na závit stupňovitého hadicového hrdla, prestrčte závit stupňovitého hadicového hrdla prítokom vody, nasadte zvnútra na závit O-kružok, naskrutkujte vtokovú trysku zvnútra na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor smeroval smerom dole. Druhý vtok vody uzatvorte uzavretým hadicovým hrdlom (s výnimkou montáže predradného prístroja UVC **OASE**, napr. Bitron). Položte hadicu tak, aby bola chránená proti pošliapaniu a bez zalomenia a pripojte čerpadlo. V normálnej filtračnej prevádzke by mal byť odtok nečistôt uzatvorený zátkou. Avšak pre trvalé namontovanie 2" hadice na odtok nečistôt odskrutkujte zátku z odtoku nečistôt, navlečte prevlečnú maticu cez stupňovité hadicové hrdlo 2", nasadte resp. naskrutkujte hadicu a zaistite hadicovou sponou, vložte ploché tesnenie do prevlečnej matice a hadicové hrdlo 2" s prevlečnou maticou pevne naskrutkujte na odtok nečistôt. Voliteľne môžete na prípojku čistej vody (1) namontovať trvalo™- prípojku pre záhradnú hadicu a na prípojke vzduchu pripojiť pre obohatenie vody kyslíkom vzduchovací prístroj pre jazierka **OASE AQUA-OXY 400**.

Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či sú všetky spony na vnútornom veku zatvorené. Cez komory pre prísady do jazierok je možné pridávať do filtra a jazierka prísady ako iniciátor filtra (voliteľne). Zapnite čerpadlo. Upozornenie: Filtr Biotec je biologický filtračný systém a potrebuje pri novej inštalácii niekoľko týždňov, než dosiahne plnú biologickú účinnosť.

Údržba a čistenie

Najprv sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi! Čistite prístroj len v prípade potreby, pre optimálny rozvoj biologickej zložky filtra nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky, pretože tieto usmrcujú baktérie vo filtračných penách. Vyčistite filtračný systém ihneď, akonáhle je zvonku vidieť plavák na signalizáciu stavu vody. Vypnite čerpadlo a otvorte veko prístroja.

Čistenie vložiek z filtračnej peny

Pre mechanické čistenie vložiek z filtračnej peny zatiahnite za čistiace držiadlá a niekoľkokrát nie príliš silno „zapumpujte“ (3). Popríklad odskrutkujte uzáver z odtoku nečistôt, otvorte uzatvárací posúvadlový uzáver (4), až voda úplne vytečie, opäť zatvorte uzatvárací posúvadlový uzáver, postup pri čistení podľa potreby 2-3 krát opakujte. Pokiaľ je to nutné, vyberte filtračné penové vložky a vyčistite ich čistou vodou. K tomu zatlačte západky čistiacich držiadiel silno na stranu, až sa uvoľní spojenie k vnútornému veku. Uvoľnite spony na vnútornom veku a snímte ho. Stiahnite vložky z filtračnej peny z držiaku vložiek (6), nádobu, vnútorné veko, veko a vložky z filtračnej peny čisto ostriekajte čistou vodou. Vyčistené filtračné penové vložky opäť nasadte na držiaky vložiek *zelenou* filtračnú penovú vložku na *čierne* držiaky vložiek). Ťahajte držiadlá držiakov z penových vložiek zdola zárezmi vo vnútornom veku, až držiaky peny zapadnú. Nasadiť vnútorné veko do nádob filtra a preklopiť všetky spony hore, nasadiť veko filtra a zapnúť čerpadlo. Pokiaľ plavák ukazuje stavu vody po vymyti ešte stále ukazuje stredné až silné znečistenie, nasadte nové vložky z filtračnej peny.

Čistenie ukazateľa stavu vody

Ukazateľ stavu vody otočiť pribl. o 30° proti smeru hodinových ručičiek (5) a vytiahnuť z vnútorného veka. Zátku a plavák vyberte z krytu ukazateľa stavu vody a vyčistite čistou vodou. Namontujte späť v opačnom poradí tak, aby sa plavák mohol voľne pohybovať v kryte.

Uloženie/Prezimovanie

Pri teplotách vody pod 8 °C alebo najneskôr vtedy, keď sa očakávajú mrazy, musíte uviesť prístroj mimo prevádzku. Vypust'te prístroj a vykonajte dôkladné čistenie a pritom skontrolujte možné poškodenia. Odstráňte všetky vložky z penovej hmoty a vyčistite ich a skladujte v suchu pri teplote nad bodom mrazu. Miesto uloženia musí ležať mimo dosah detí. Zakryte nádobu filtra tak, aby do nej nemohla vniknúť dažďová voda. Vypust'te všetky hadice, potrubia a prípojky, pokiaľ je to možné.

Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

Vložky z penovej hmoty sú súčasťi, podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda nie je číra	- Prístroj ešte nie je dlho v prevádzke - Nevhodný výkon čerpadla - Voda je mimoriadne znečistená - Rybiacia a zvieracia násada je príliš vysoká - Filtračné peny sú znečistené	- Dokonalé biologické čistenie sa dosahuje až po niekoľkých týždňoch - Novo nastavte výkon čerpadla - Odstráňte riasy a listie z jazierka, vymeňte vodu - Orientačná hodnota: pribli. 60 cm dĺžky ryby na 1 m³ vody v jazierku - Vycistiť filtračné peny

Napotki k navodilu za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodilo za uporabo in se seznanim z upravljanjem aparata. Brezpogojno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo aparata.

Uporaba v skladu z določili

Serijska Biotec 5,1/10,1, v nadaljevanju aparat, je namenjena izključno za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov z ali brez ribjega staleža pri temperaturi vode vsaj +8°C. Aparata se ne sme uporabljati v gospodarske ali industrijske namene, skupaj s kemikalijami, živili, hitro vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi.

Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če aparata ne uporabljate v skladu z določili ali nestrokovno, lahko povzroči nevarnost za osebe. Če aparata ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

Varnostni napotki

Podjetje **OASE** je izdelalo ta aparat po najnovejših stanjih tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko aparat predstavlja nevarnost za osebe in vrednostne predmete, če se ga uporablja nestrokovno ali neustrezno z njegovim namenom uporabe oziroma če se ne upošteva varnostnih napotkov.

Iz varnostnih razlogov aparata ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo sprevideti ali ki ne poznajo teh navodil za uporabo!

Prosimo, da skrbno shranite navodila za uporabo! V primeru menjave lastnika dodajte aparatu tudi to navodilo za uporabo. Vsa dela z aparatom se smejo izvajati samo v skladu z pričujočimi navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi ali nestrokovni uporabi povzroči resne nevarnosti za življenje in telo. Preden sežete v vodo, vedno izvlecite omrežne vtiče vseh aparatov, ki so v vodi. Električne instalacije vrtnih ribnikov morajo ustrezati mednarodnim in nacionalnim določilom ureditve. Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Aparata ne smete tehnično spremeniti.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor. Popravila naj opravi le pooblaščen servis. Ne filtrirajte drugih tekočin kot samo vodo! Iz filtra se nikakor ne sme prelivati voda. Obstaja nevarnost izpraznitve ribnika. V primeru nejasnosti in težav se zaradi lastne varnosti obrnite na ustreznega strokovnjaka!

Montaža

Odotčno cev za iztok vode v ribnik in cev za iztok umazane vode v kanalizacijo ali cvetlično gredo (8) je treba položiti z zadostnim padcem. Aparat naj bo od roba ribnika oddaljen vsaj 2m (7) in postavljen na trdni in ravni podlagi, kjer ga voda ne bo mogla poplaviti. Pazite na to, da bo dostop do pokrova neoviran, da boste lahko delali z aparatom. Da bi preprečili izgubo tlaka, naj bodo cevne povezave čim bolj kratke in s čim večjim notranjim premerom, naj bodo zaščitene in čim manj zakrivljene. Odprte stopenjske cevne dulce (2) odžagajte na ustrezni oznaki. Cev za dotok vode natakните oz. navijte na odprti stopenjski cevni dulec in jo zavarujte s cevno objemko. Na navoj stopenjskega cevne dulca natakните ploščato tesnilo, navoj vtaknite skozi dotok vode, od zunaj natakните na navoj o-obroč, dotokno šobo od znotraj privijte na stopenjski cevni dulec, tako da odprtina kaže navzdol. Drugi dotok vode zaprite z zaprtim cevničnim dulecem (razen pri montaži UVC predhodne čistilne naprave **OASE**, npr. Bitron). Cev trdno položite, da se ne bo mogla zviti, in jo priključite na črpalko. Med normalnim filtriranjem mora biti odtok za umazano vodo zaprt z zapornim pokrovčkom. Da pa bi lahko na odtok za umazano vodo namestili 2" cev, z odtoka odvijte zaporni pokrovček, pritrdilno matico natakните preko 2" cevne nastavke, cev natakните oz. privijte in jo pritrdite s cevno objemko, ploščato tesnilo vstavite v pokrivno matico in 2" cevni dulec s pokrivno matico trdno privijte na odtok za umazano vodo. Po želji lahko na priključek sveže vode (1) za stalno montirate "m priključek za vrtno cev, na zračni priključek za bogatenje s kisikom pa lahko priključite **OASE** napravo za zračenje ribnikov AQUA-OXY 400.

Zagon

Pred zagonom preverite, ali so sponke na notranjem pokrovu zaprte. Preko komor za ribniške dodatke se lahko dodatke, kot je zaganjalnik filtra, namesti v filter ali v ribnik (opcija). Vključite črpalko. Napotek: Filter Biotec je biološki filtrirni sistem in zato pri novi instalaciji potrebuje nekaj tednov, da razvije svojo polno biološko delovanje.

SLO**Čiščenje in vzdrževanje**

Pri tem upoštevajte varnostne napotke! Aparat čistite samo, če je res treba. Za optimalni razvoj filtrirne biologije ne uporabljajte kemičnih čistil, saj lahko le-ta uničijo bakterije v filtrirnih penah. Filtrirni sistem očistite takoj, čim se plavač v vodokazu lahko vidi od zunaj. Izklopite črpalko in odprite pokrov aparata.

Čiščenje filtrirnih pen

Da bi filtrirne pene mehansko očistili, potegnite za ročaje za čiščenje in večkrat ne premočno ali prehitro »črpajte« (3). Po potrebi z odтока za umazano vodo odvijte zaporni pokrovček, odprite zaporni drsnik (4), da voda popolnoma odteče. Zaporni drsnik zopet zaprite in postopek čiščenja po potrebi 2-3-krat ponovite. Če je potrebno, vzemite filtrirne pene ven in jih očistite pod čisto vodo. Za to potisnite ročaje za čiščenje močno vstran, dokler spoj k notranjemu pokrovu ne popusti. Popustite sponke na notranjem pokrovu in ga snemite. Filtrirne pene snemite z držala (6), posodo, notranji pokrov, pokrov in filtrirne pene do čistega sperite z vodo. Očiščene filtrirne pene ponovno natakните na držalo (*zeleno* filtrirno peno na *črno* držalo za peno). Ročaje držal za peno od spodaj potisnite skozi reže v notranjem pokrovu, da se zaskočijo. Notranji pokrov vstavite v filtrirno posodo in vse sponke zvrnite navzgor, vstavite pokrov filtra in vklopite črpalko. Če plavač vodokaza po izpiranju še vedno kaže, da je voda srednje do zelo umazana, vstavite nove filtrirne pene.

Čiščenje vodokaza

Vodokaz zavrtite za 30° v smeri nasprotno od urinega kazalca (5) in ga vzemite iz notranjega pokrova. Zaporni čep in plavač vzemite iz ohišja vodokaza in ju očistite s čisto vodo. Ponovno ju namestite v obratnem vrstnem redu, tako da se bo plavač lahko prosto premikal v ohišju.

Skladiščenje/prezimovanje

Ko je temperatura vode nižja od 8 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba aparat izklopiti. Aparat izpraznite, temeljito očistite in pri tem preverite, ali je kaj poškodovan. Odstranite vse penaste vstavke, jih očistite in shranite na suhem mestu, kjer ne zmrzuje. Mesto shranjevanja mora biti izven dosega otrok. Filtrsko posodo pokrijte tako, da vanjo ne bo mogel priti dež. Vse cevi, cevovode in priključke izpraznite, kolikor je le mogoče.

Deli, ki se obrabijo

Filtrirne pene se obrabijo in zato ne spadajo v garancijo.

Odstranitev

Aparat odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Voda ne postane čista	- Aparat še ne deluje dolgo - Zmogljivost črpanja ni primerna - Voda je izjemno umazana - Stalež rib in živali previsok - Filtrirne pene so umazane	- Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih - Na novo nastavite zmogljivost črpalke - Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo - Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m³ ribniške vode - Očistite filtrirne pene

HR**Napomene uz ove upute za upotrebu**

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Korištenje u skladu s namjenom

Izvedba Biotec 5.1/10.1, u daljnjem tekstu: uređaj, predviđena je isključivo za mehaničko i biološko čišćenje stajće vode u vrtovima bez obzira na njihovu nastanjenost ribama te pri temperaturi vode od najmanje +8°C. Uređaj se ne smije koristiti u profesionalne ili industrijske svrhe niti u spoju s kemikalijama, živežnim namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim tvarima.

Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

Upute za sigurnost

Tvrtka **OASE** proizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnologije i prema važećim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu prosljedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život. Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite mrežne utikače svih uređaja, koji se nalaze u vodi. Električne instalacije na vrtnim jezercima moraju odgovarati međunarodnim i nacionalnim propisima za izvođenje instalacija. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju. Za uređaj rabite samo originalne pričuvne dijelove i pribor. Popravke

prepustite isključivo ovlaštenim servisnim službama. Nikada nemojte filtrirati druge tekućine osim vode! Filtar se ni u kom slučaju ne smije prelići. Postoji opasnost od pražnjenja jezera. Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti odgovarajućem stručnjaku!

Montaža

Odvodnu cijev za ispušt vode do jezera te za crijevo za odvod prljavštine do kanalizacije ili cvjetne gredice (8) položite uz određeni pad. Uređaj postavite na najmanje 2 m od ruba jezera (7) tako da stoji na čvrstoj i ravnoj podlozi i bude zaštićen od preplavlivanja. Omogućite nesmetan pristup zaklopcu radi obavljanja radova na uređaju. Radi sprječavanja gubitaka tlaka koristite što kraća crijeva što je moguće većeg unutarnjeg promjera te ih postavite tako da budu zaštićena i ne preterano presavijena, a otvoren prilagodni priključak crijeva odrežite na odgovarajućem označenom mjestu. Crijevo za dovod vode nagurajte odnosno navijte na otvoren prilagodni priključak te pričvrstite stezaljkom za crijeva. Natakните jedno plošno brtvilo na navoj prilagodnog priključka crijeva pa isti progurajte kroz dovod vode. Sa unutarnje strane postavite jedan O-brtveni prsten na navoj te na unutarnju stranu prilagodnog priključka navijte ulaznu mlaznicu, tako da otvor pokazuje prema dolje. Drugi ulaz za vodu zatvorite zatvorenim priključkom za crijeva (osim kod montaže **OASE** UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje, npr. Bitron). Crijevo postavite tako da se može koračati po njemu te da je zaštićeno od presavijanja i priključite ga na crpku. Pri normalnom filtriranju odvod prljavštine treba biti zatvoren poklopcem. Kako biste međutim na odvod prljavštine trajno montirali crijevo od 2" odvijte poklopac odvoda prljavštine, preko priključka za crijevo od 2" navucite natičnu maticu te potom nagurajte odnosno navijte crijevo i pričvrstite stezaljkom za crijeva. Nakon toga postavite plošno brtvilo u natičnu maticu, a priključak za crijevo od 2" s natičnom maticom čvrsto navijte na odvod prljavštine. Kao opciju na priključak svježje vode (1) trajno možete montirati priključak od 1" za vrtno crijevo, a na priključak zraka za obogaćivanje vode kisikom možete priključiti aerifikator stajaće vode **OASE** AQUA-OXY 400.

Puštanje u rad

Prije prvog puštanja u rad provjerite jesu li zatvorene sve stezaljke na unutarnjem zaklopcu. Preko komora za dodatke u filter ili u jezersku vodu se mogu unijeti razni dodaci, kao na primjer filterski pokretač (opcija). Uključite crpku. Napomena: Biotec-filtar je biološki filterski sustav kome je pri novoj ugradnji za dostizanje potpuog biološkog u činka potrebno nekoliko tjedana.

Čišćenje i održavanje

Pridržavajte se prethodnih uputa za sigurnost! Uređaj čistite samo po potrebi, a radi optimalnog razvitka filterskog bio-sustava nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, budući da se njima uništavaju bakterije u filterskoj pjeni. Odmah očistite filterski sustav, čim se plovak u pokazivaču razine vode može vidjeti izvana. Isključite crpku i otvorite zaklopac uređaja.

Čišćenje pjenastih filtera

Za mehaničko čišćenje pjenastih filtera povucite ručke za čišćenje i više puta ne prejako i ne prebrzo "pumpajte" (3). Po potrebi odvijte poklopac odvoda prljavštine, otvorite zaporni zasun (4) tako da voda u potpunosti istekne, ponovo zatvorite zaporni zasun, a postupak čišćenja po potrebi ponovite 2-3 puta. Po potrebi izvadite pjenaste filtre te ih operite čistom vodom. U tu svrhu snažno gurnite urez ručki za čišćenje u stranu, tako da se zaklopac može odvojiti. Otvorite stezaljke na unutarnjem zaklopcu te ga skinite. Skinite pjenaste filtre s držača (6) te ih zajedno sa spremnikom, unutaranjim i vanjskim zaklopcem isprskajte čistom vodom. Očišćene pjenaste filtre ponovo natakните na držače (*zeleni* pjenasti filter na *crni* držač). Ručke držača pjenastih filtera odozdo uvucite u preorez unutarnjeg zaklopca tako da držači dosjednu. Postavite unutarnji zaklopac u filterski spremnik te sve stezaljke preklomite uvis, postavite zaklopac filtra i uključite crpku. Ako plovak pokazivača razine vode nakon ispiranja još uvijek pokazuje da je zaprljanje srednje jako do intenzivno, umetnite nove pjenaste filtre.

Čišćenje pokazivača razine vode

Pokazivač razine vode zakrenite za oko 30° suprotno od smjera kazaljke na satu (5) i izvucite iz unutarnjeg zaklopca. Izvadite čep i plovak iz kućišta pokazivača razine vode te ih operite u čistoj vodi. Ponovo ih montirajte obrnutim redoslijedom, tako da se plovak može slobodno kretati u kućištu.

Skladištenje/spremanje preko zime

Pri temperaturama vode ispod 8 °C ili najkasnije ako se očekuje mraz morate isključiti uređaj. Uređaj isključite, temeljito očistite i pritom provjerite da nije oštećen. Odstranite i očistite sve pjenaste filterske umetke te ih potom pohranite na suhom mjestu zaštićenom od mraza. Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece. Filterski spremnik prekrijte tako da u njega ne može dospjeti kišnica. Ispraznite što je bolje moguće sva crijeva, cijevi i priključke.

Potrošni dijelovi

Pjenasti filtri su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Upute za zbrinjavanje u otpad

Uređaj treba zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim odredbama. Blíže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

Smetnje u radu

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Voda se ne čisti	- Uređaj još ne radi dovoljno dugo - Učinak crpke je neadovoljavajući - Voda je izuzetno prljava - Ima previše riba i drugih životinja - Pjenasti filtri su zaprljani	- Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana - Iznova podesite učinak crpke - Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu - Orijentacijska vrijednost: oko 60 cm duljine ribe na 1 m³ jezerske vode - Očistite pjenaste filtre

Indicații privind acest manual de utilizare

Înainte de prima întreținutăre vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Domeniul de utilizare

Seria constructivă Biotec 5.1/10.1, numită în continuare aparat, este destinată exclusiv curățării mecanice și biologice a iazurilor de grădină, cu sau fără populație piscicolă, la o temperatură a apei de minim +8°C. Aparatul nu poate fi utilizat în scopuri publicitare sau industriale și nu împreună cu produse chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive.

Utilizarea neconformă

În cazul utilizării și manipulării neconforme, acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru persoane. Dacă aparatul nu este utilizat în mod adecvat se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

Indicații privind securitatea

Firma **OASE** a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii și normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea aparatul poate fi o sursă de pericole pentru persoane, în cazul în care acesta este utilizat neadecvat, respectiv în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat, sau în cazul în care nu sunt respectate indicațiile privind securitatea.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copii și tineri sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele îndrumări.

Combinatia dintre apă și electricitate poate, în cazul conectării incorecte sau manipulării neadecvate, produce pericole grave pentru integritatea fizică și viața persoanelor. Înainte de a atinge apa scoateți întotdeauna fișa de alimentare a tuturor aparatelor care se află în apă. Instalațiile electrice pentru iazuri de grădină trebuie să corespundă normelor internaționale și naționale privind construcțiile. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului. Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale. Efectuați reparațiile numai în atelierele autorizate ale serviciului pentru clienți. Nu filtrați niciodată alte lichide în afară de apă ! Filtrul nu trebuie în nici un caz să fie supraalimentat. Apare pericolul golirii iazului. Pentru întrebări și probleme adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, întotdeauna unui specialist!

Montarea

Poziționați conductele de evacuare a apei către iaz și pentru purjarea de curățare la canalizare sau spre grădină (8) cu o cădere suficientă. Amplasați aparatul în siguranță față de pericolul de inundare, la minim 2m de la marginea iazului (7), pe o suprafață rigidă și plană. Asigurați accesul facil la capac pentru a putea efectua lucrări asupra aparatului. Pentru evitarea pierderii de presiune, utilizați conexiuni cu furtun cu lungimi cât mai reduse posibil, cu diametre interioare cât mai mari și poziționate protejat și tăiați ștuțul în trepte pentru furtun (2) la marcapai potrivit. Poziționați, respectiv introduceți prin rotire, furtunul pentru admisia apei pe ștuțul pentru furtun deschis și asigurați-l cu o clemă pentru furtun. Poziționați o garnitură plată pe filetul ștuțului în trepte pentru furtun, introduceți ștuțul pentru furtun în admisia apei, introduceți oringul din interior pe filet, înșurubați din interior duza de admisie pe ștuțul pentru furtun, astfel încât deschiderea să fie poziționată în jos. Obțurați a doua intrare a apei cu ajutorul ștuțului închis (excepție făcând montarea unui aparat de prefiltrare cu lampă cu radiații ultraviolete **OASE**, de ex. Bitron). Poziționați furtunul care poate fi călcat la adăpost de pericolul strivirii și conectați-l la pompă. În funcționarea normală evacuarea impurităților trebuie să fie obținută cu capacul de închidere. Pentru montarea sigură a furtunului de 2" pe evacuarea impurităților, demontați capacul de închidere a evacuării pentru impurități, introduceți piulița olandeză peste ștuțul de 2" pentru furtun, introduceți respectiv poziționați prin rotire furtunul și asigurați-l cu o clemă pentru furtun, introduceți garnitura plată în piulița olandeză și înșurubați ștuțul de 2" cu piulița olandeză pe evacuarea impurităților. Opțional puteți monta permanent la conexiunea pentru apă curată (1) un racord de " pentru un furtun pentru grădină, cât și la ștuțul pentru aer pentru îmbogățirea cu oxigen a aeratorului pentru iazuri AQUA-OXY 400- **OASE**.

Punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune verificați ca toate clemele de pe capacul interior să fie închise. Cu ajutorul camerelor cu accesorii pentru iazuri pot fi montate accesorii, cum ar fi sisteme de pomire pentru filtre, în filtru și în iaz (opțional). Porniți pompa. Indicație: Filtrul Biotec este un sistem de filtrare biologică și la prima sa instalare necesită o perioadă de câteva săptămâni până la funcționarea sa biologică completă.

Curățare și întreținere

În prealabil acordați atenție indicațiilor privind siguranța! Curățați aparatul numai atunci când este nevoie, pentru dezvoltarea optimă a climatului biologic nu utilizați produse chimice de curățare, deoarece acestea distrug bacteriile din bureții de filtrare. Curățați sistemul de filtrare imediat ce plutitorul din sistemul de nivel poate fi observat din afară. Opiți pompa și demontați capacul aparatului.

Curățați bureții de filtrare

Pentru curățarea mecanică a bureților de filtrare, trageți de mânerul de curățare și „pompați” de mai multe ori, nici prea tare și nici prea repede (3). În anumite cazuri demontați capacul de închidere de pe evacuarea impurităților, deschideți sistemul de obturare (4), până când apa este complet eliminată, închideți din nou sistemul de obturare, în caz că este necesar repetați operația de curățare de 2-3 ori. În caz că este necesar, extrageți bureții de filtrare și spălați-i sub jet de apă curată. Pentru aceasta apăsați cu putere mânerul pentru curățare, în lateral, până când conexiunea cu capacul interior este demontată. Demontați clemele la capacul interior și ridicați-l. Îndepărtați bureții de filtrare de pe suport (6),

спălați cu jet de apă curată rezervorul, capacul interior, capacul și bureții de filtrare. Poziționați bureții de filtrare din nou pe suport (buretele de filtrare *verde* pe suportul *negru*). Trageți mânerul suportilor din partea de jos, prin fanta capacului interior, până când suportii sunt pe poziția prevăzută. Poziționați capacul interior în rezervorul filtrului și rabatați toate clemele în sus, poziționați capacul filtrului și porniți pompa. În cazul în care plutitorul indicatorului de nivel după spălare indică în continuare o murdărire medie până la puternică, montați bureți de filtrare noi.

Curățarea indicatorului de nivel pentru apă

Rotiți indicatorul de nivel cu cca. 30°, în sens contrar acelor de ceasornic (5), și extrageți-l din capacul interior. Îndepărtați bușonul de închidere și plutitorul din carcasa indicatorului de nivel al apei și spălați-le cu apă curată. Montați-le în ordine inversă la loc, în așa fel ca plutitorul să se poată mișca liber în carcasă.

Depozitarea/depozitarea pe timp de iarnă

Pentru temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel mai târziu atunci când se așteaptă înghețul trebuie să scoateți din funcțiune aparatul. Goliți aparatul, efectuați o curățare atentă și verificați în acest timp să nu existe deteriorări. Îndepărtați și curățați toate elementele din burete, lăsați-le să se usuce și depozitați-le la adăpost de îngheț. Locul de depozitare nu trebuie să fie la îndemâna copiilor. Acoperiți rezervorul filtrului în așa fel încât apa de ploaie să nu poată pătrunde. Goliți toate furtunurile, conductele și racordurile pe cât este posibil.

Componente supuse uzurii

Bureții de filtrare sunt componente supuse uzurii și nu fac obiectul garanției.

Scoaterea din uz

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

Defecțiuni

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Apa nu devine limpede	- Aparatul nu este de mult timp în funcțiune - Debitul evacuat de pompă nu este corespunzător - Apa este extrem de murdară - Populația piscicolă și de animale este prea densă - Bureții de filtrare sunt murdari	- Puterea completă de curățare biologică este atinsă numai după câteva săptămâni - Reglați din nou debitul pompei - Îndepărtați algele și frunzele din iaz, înlocuiți apa - Valori de reglare: cca. 60 cm lungimea peștelui la 1 m³ apă de iaz - Curățați bureții de filtrare

Указания към настоящото упътване за експлоатация

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

Употреба по предназначение

Конструктивната серия Biotec 5.1/10.1, наричана по-долу уред, е предназначена само за механично и биологично почистване на градински водни басейни с или без риби при температура на водата от минимум +8°C. Уредът не трябва да се използва за промишлени или занаятчийски цели и заедно с химикали, хранителни средства, лесно възпламеними или експлозивни вещества.

Употреба не по предназначение

При несъобразена с предназначението употреба и неправилна работа с уреда той може да представлява риск за хората. При несъобразена с предназначението употреба на уреда, ние не поемаме отговорност, губи се правото на използване на гаранция, както и общото разрешително за експлоатация.

Указания за безопасност

Фирма OASE е конструирала и произвела този уред съгласно актуалното ниво на развитие на техниката и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това настоящият уред може да представлява риск за хора и предмети, когато не се използва правилно и по предназначение или когато не се спазват указанията за безопасност.

За гарантиране на безопасност с този уред не трябва да работят деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуален риск или които не са запознати добре с настоящото упътване за употреба!

Моля, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всякакъв вид работа с този уред трябва да се извършва само съгласно настоящите инструкции. Комбинацията от вода и ток може при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда да доведе до сериозен риск за здравето и живота. Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички уреди, които са във вода. Електрическите инсталации по градински водни басейни трябва да съответстват на международните и националните разпоредби за изграждането им. Никога не отваряйте корпуса на уреда или други части от него, освен ако това не е изрично подчертано в упътването за употреба. Никога не променяйте уреда технически. Използвайте само оригинални резервни части и части за окомплектовката. Ремонтите да се извършват само от оторизиран сервиз. Никога не филтрирайте други течности освен вода! В никакъв случай не допускайте филтъра да прелива. Има риск да изпразните водния басейн напълно. При въпроси и проблеми се обръщайте за Ваша собствена сигурност към специалист!

Монтаж

Полагайте тръбата за оттичане за изпускане на водата под достатъчен наклон спрямо водния басейн, както и маркуча за оттичане на мръсотията под достатъчен наклон спрямо канализацията или цветната леха (8). Поставете уреда на защитено от заливане с вода място на най-малко 2 м от ръба на водния басейн (7) върху твърда и равна основа. Осигурете безпрепятствен достъп до капака, за да можете да извършвате работи по уреда. За да избегнете ненужно понижаване на налягането, полагайте по възможност къси маркучи с възможно най-голям вътрешен диаметър, защитени и предпазени от прегъване, като отрязвате откритата съединителна муфа на маркуча (2) на съответната маркировка. Прибутайте, съответно завийте върху откритата съединителна муфа за маркуча маркуча за захранване с вода и го фиксирайте със скоба за маркучи. Поставете върху резбата на накрайника за маркуча плоско уплътнение, прокарайте резбата на накрайника за маркуча през захранването с вода, поставете от вътрешната страна върху резбата О-образен пръстен, завийте отвътре дюзата за вливане върху накрайника за маркуча, така че отворът да сочи надолу. Затворете втория вход за вода със затворения накрайник за маркуч (освен при монтаж на уред за предварително пречистване с ултравиолетови лъчи на **OASE**, например Bitron). Положете маркуча, защитен от настъпване и прегъване/пречупване, и го свържете с помпата. При нормален режим на филтриране изходът за мръсотията трябва да е затворен с тапата. Но за да монтирате маркуч 2" постоянно към изхода за мръсотията, развийте тапата от изхода за мръсотията, наденете холендровата гайка върху накрайника за маркуч 2", наденете, съответно завийте маркуча и фиксирайте със скоба за маркуч, поставете плоското уплътнение в холендровата гайка и завийте накрайника 2" заедно с холендровата гайка добре върху изхода за мръсотията. Като опция можете да монтирате постоянно към връзката за чиста вода (1) връзка 2" за градински маркуч, както и към да свържете към връзката за въздух за обогатяване с кислород вентилационния уред за водни басейни **OASE AQUA-OXY 400**.

Пуск в експлоатация

Преди пуск в експлоатация проверете дали всички скоби на вътрешния капак са затворени. Над камерите за добавки за водни басейни могат да се монтират допълнителни съоръжения като стартер за филтрирането във филтъра и водния басейн (опция). Включете помпата. Забележка: Филтърът Biotec е биологична филтърна система и при нова инсталация се нуждае от няколко седмици, до достигане на пълната биологична ефективност.

Почистване и поддръжка

Преди това спазвайте указанията за безопасност! Почиствайте уреда само при необходимост, за оптимално развиване на биологичното действие на филтъра не използвайте химически средства за почистване, тъй като те убиват бактериите в пенофилтрите. Почистете филтърната система веднага, когато поплавъкът в индикацията за нивото на водата може да се види отвън. Изключете помпата и отворете капака на уреда.

Почистване на пенофилтрите

За да почистите пенофилтрите, изтеглете за ръкохватките за почистване и "изпомпайте" неколккратно не прекалено силно и не прекалено бързо (3). Еwentуално отвийте тапата от изхода за мръсотията, отворете спирателния шибър (4), докато водата се оттече напълно, затворете отново спирателния шибър, ако е необходимо повторете процеса на почистване 2 - 3 пъти. Ако е необходимо, извадете пенофилтрите и ги почистете под чиста вода. За целта притиснете фиксатора на ръкохватките за почистване силно встрани, докато се отдели връзката към вътрешния капак. Освободете скобите на вътрешния капак и го свалете. Изтеглете пенофилтрите от държача за пяна (6), изплакнете с изпръскване резервоара, вътрешния капак, капака и пенофилтрите с чиста вода. Поставете пенофилтрите отново върху държачите за пяната (*зеления* пенофилтър върху *черния* държач за пяната). Изтеглете ръкохватките на държачите за пяната отдолу през процепите във вътрешния капак, докато държачите припаснат напълно. Поставете вътрешния капак във филтърния резервоар и обърнете всички скоби нагоре, поставете филтърния капак и включете помпата. Ако поплавъкът на индикацията за нивото на водата след измиване продължава да показва средно до силно замърсяване, поставете нови пенофилтри.

Почистване на индикацията за нивото на водата

Завъртете индикатора за нивото на водата на около 30° срещу посоката на часовниковата стрелка (5) и го изтеглете от вътрешния капак. Махнете затварящата тапа и поплавъка от корпуса на индикатора за нивото на водата и почистете с чиста вода. Монтирайте в обратна последователност, така че поплавъкът да може да се движи свободно в корпуса.

Съхранение/Зимзяване

При температури на водата под 8 °C или най-късно, когато се очакват измръзвания, трябва да изведете уреда от експлоатация. Изпразнете уреда, почистете основно и проверете за повреди. Всички вложки от пеноматериал трябва да се свалят, почистят и съхраняват на сухо и защитено от измръзване място. Мястото за съхранение трябва да е недостъпно за деца. Покрийте филтриращия резервоар така, че в него да не попадне дъждовна вода. Изпразнете, доколкото е възможно, всички маркучи, тръбопроводи и връзки.

Консумативи

Пенофилтрите са консумативи, подлежащи на изхабяване, и не се покриват от гаранцията.

Изхвърляне

Уредът да се изхвърля съгласно националните законови разпоредби. За информация се обърнете към специализираната търговска мрежа.

Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Водата не се прочиства	- уредът не работи достатъчно дълго - мощността на помпата е неподходяща - водата е силно замърсена - прекалено много риби и животни - пенофилтрите са замърсени	- Пълна ефективност на биологичното почистване се постига едва след няколко седмици. - настройте наново мощността на помпата - извадете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата - ориентировъчна стойност: около 60 см дължина на риби на 1 м³ вода във водния басейн - почиствайте пенофилтрите

Примітки до інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Застосування пристрою за призначенням

Конструктивний ряд Biotec 5.1/10.1 (далі — пристрій) призначений виключно для механічного й біологічного очищення садових ставків, незалежно від наявності в них риби, при температурі води не нижче +8°C. Пристрій не повинен використовуватися у промислових умовах, а також у поєднанні з продуктами харчування, хімічними, легкозаймистими та вибухонебезпечними речовинами.

Використання не за призначенням

Використання не за призначенням та некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним для людини. При використанні пристрою не за призначенням втрачають силу гарантія виробника й загальний дозвіл на експлуатацію.

Правила техніки безпеки

Компанія **OASE** виготовила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил з техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, цей пристрій використовувати не дозволяється.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власникові. Всі роботи з пристроєм проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Сполучення води й електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або некоректному поводженні може становити серйозну небезпеку для здоров'я та життя. Перед тим, як вступати в контакт з водою, витягніть мережний штекер пристрою, що знаходиться у воді. Електричні установки в садових ставках повинні відповідати міжнародним і національним нормам. Ніколи не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо на це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Забороняється змінювати конструкцію пристрою. Використовуйте лише деталі і додаткові приладдя, які постачаються виробником пристрою. Ремонтні роботи повинні виконуватися лише уповноваженою сервісною службою. Забороняється фільтрувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води! В жодному разі фільтр не повинен переповнюватися водою. Можливе спорожнення ставка. У разі виникнення запутань і проблем звертайтеся до спеціаліста!

Монтаж

Трубу для стоку води у ставок і шланг для відведення брудної води у каналізацію чи на квіткову клумбу (8) прокладайте з достатнім ухилом. Розташуйте пристрій на відстані не менше 2 м від берега ставка (7), у незатоплюваному місці, на твердій, рівній основі. Пам'ятайте про необхідність вільного доступу до кришки для обслуговування пристрою. Щоб попередити втрату тиску, використовуйте якомога коротше шлангове з'єднання з максимальним внутрішнім діаметром, прокладаючи його без перегинів і з захистом, крім того, відріжте відкриті насадки (2) у відповідних місцях. Шланг для подачі води надіньте (накрутіть) на відкриту насадку і закріпіть спеціальним хомутом. Надіньте пласку прокладку на різьбу насадки, просуньте різьбу через отвір для подачі води, зсередини надіньте на різьбу кільце круглого профілю, потім зсередини накрутіть на насадку впускну форсунку, так щоб отвір був направлений донизу. Другий вхідний отвір закрийте за допомогою закритої насадки (крім випадків застосування приладу первинного очищення УФ-променями компанії **OASE**, наприклад, Bitron). Надійно, не згинаючи прокладіть шланг і підключіть його до насоса. У звичайному режимі фільтрації стік для брудної води необхідно закрити спеціальним ковпачком. Щоб закріпити на стокові для брудної води шланг діаметром 2 дюйми, скрутіть ковпачок, насуньте накидну гайку на насадку шланга, надіньте (накрутіть) шланг і закріпіть його спеціальним хомутом, покладіть у накидну гайку пласку прокладку й міцно прикрутіть насадку шланга до стоку за допомогою накидної гайки. У випадку необхідності можна закріпити на стіку для подачі чистої води (1) підключення 1/2 дюйма для садового шланга чи повітряне підключення для подачі кисню (для ставкового аератора **OASE AQUA-OXY 400**).

Введення в експлуатацію

Перед вмиканням пристрою перевірте, чи закрито всі затискувачі на внутрішній кришці. Через спеціальні камери можна додавати добавки у ставок чи фільтр. Увімкніть насос. Примітка. Фільтр Biotec — це біологічна система, повна ефективність якої досягається лише через декілька тижнів після початку експлуатації.

Технічне обслуговування і чищення

Дотримуйтеся правил техніки безпеки! Пристрій чиститься лише за наявності такої необхідності; задля забезпечення оптимального розвитку мікроорганізмів не користуйтеся хімічними засобами для чищення, оскільки вони знищують бактерії у фільтрах з піноматеріалу. негайно починайте чистку фільтрувальної системи, якщо поплавков видно ззовні у індикаторі рівня води. Вимкніть насос і відкрийте кришку пристрою.

Чищення фільтрів з піноматеріалу

Для механічного очищення фільтра потягніть за ручку й декілька раз, не надто швидко і сильно „прокачайте” (3). У випадку необхідності скрутіть ковпачок на стокові для брудної води, відкрийте засувку (4), зачекайте, поки вода повністю збійжить, закрийте засувку і повторіть процес чищення 2-3 рази. Якщо є така потреба, зніміть і промийте фільтри чистою водою. Для цього з силою натисніть фіксатор ручки вбік до від'єднання від внутрішньої кришки. Відкрийте затискачі на внутрішній кришці і зніміть її. Зніміть фільтри з піноматеріалу з кріплення (6), промийте резервуар, внутрішню кришку, кришку і фільтри чистою водою. Встановіть поміті фільтри з піноматеріалу на кріпленнях (зелений фільтр на чорному кріпленні). Ручки кріплення затягніть знизу через прорізи у внутрішній кришці, поки фільтри не зафіксуються. Вставте внутрішню кришку у фільтрувальний резервуар, переключіть усі затискачі дотори, встановіть кришку фільтра й увімкніть насос. Якщо поплавок індикатора рівня води навіть після промивання вказує на середній або сильний рівень забруднення, то фільтри з піноматеріалу необхідно замінити.

Чищення індикатора рівня води

Індикатор рівня води оберніть проти годинникової стрілки (5) приблизно на 30° і вийміть з внутрішньої кришки. Витягніть пробку і поплавок з корпусу індикатора і промийте чистою водою. Складіть індикатор у зворотній послідовності, так щоб поплавок міг вільно пересуватися в корпусі.

Зберігання/змівлення

Якщо температура води опускається нижче позначки +8°C (у крайньому випадку – перед настанням морозів), пристрій необхідно вивести з експлуатації. Спорожніть, ретельно промийте і перевірте пристрій на наявність пошкоджень. Усі вставки з піноматеріалу необхідно витягти і промити. Зберігати сухими, при температурі вище нуля. Місце зберігання пристрою повинне бути недоступним для дітей. Закрийте фільтрувальний резервуар, щоб до нього не потрапляла дощова вода. Злийте води з усіх шлангів, трубопроводів і стиків.

Швидкозношувані деталі

Фільтри з піноматеріалу відносяться до швидкозношуваних деталей; дія умов гарантії на них не поширюється.

Утилізація

Пристрій необхідно утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Вода не стає прозорою	- Пристрій експлуатується недостатньо довго - Недостатня потужність насоса - Вода дуже забруднена - У ставку живе дуже багато риби й інших тварин - Забруднено фільтри з піноматеріалу	- Максимальна ефективність біологічного очищення досягається лише через декілька тижнів - Налаштувати потужність насоса - Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду - Норматив: приблизно 60 см риби на 1 м³ води у ставку - Почистити фільтри з піноматеріалу

Указания по руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Прибор «Biotes 5.1/10.1» предназначен исключительно для механической и биологической чистки садовых прудов с рыбами или без рыб, при температуре воды не ниже +8°C. Прибор не разрешается использовать ни для производственного или промышленного назначения, ни в сочетании с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывоопасными веществами.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

Указания по мерам предосторожности

Фирма OASE изготовила данный прибор в соответствии с современными технологиями и существующими инструкциями по технике безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни. Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отсоедините сетевые штекеры всех расположенных в воде приборов. Электромонтаж в садовых прудах должен соответствовать международным национальным инструкциям по монтажу. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний! Технические изменения на приборе производить запрещается. Используйте только запасные части и принадлежности - оригиналы. Ремонт поручайте только авторизованным сервисным центрам. Никогда не фильтруйте никакую жидкость кроме воды! Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда. При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к специалисту!

Монтаж

Уложите сточную трубу для выпуска воды в пруд и шланг для стока грязи в канализацию или на цветочную грядку (8) с достаточным уклоном. Установите прибор, чтобы он ни в коем случае не смог затопиться, на расстоянии не менее 2 м от края пруда (7), на прочное и ровное основание. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. Во избежание потерь давления шланговое соединение укладывать по возможности коротким, с наибольшим возможным внутренним диаметром, без изгибов и в защищенном виде, а ступенчатый шланговый наконечник (2) отпилить в зоне соответствующей маркировки. Шланг подвода воды надеть на открытый ступенчатый шланговый наконечник и зафиксировать шланговым зажимом. Плоское уплотнение надеть на резьбу ступенчатого шлангового наконечника, резьбу ступенчатого шлангового наконечника просунуть через выпуск воды, кольцо круглого сечения изнутри надеть на резьбу, входное сопло изнутри прикрутить к ступенчатому шланговому наконечнику, чтобы отверстие показывало вниз. Второй выпуск воды с закрытым шланговым наконечником перекрыть (за исключением монтажа прибора предварительной коротковолновой УФ-очистки **фирмы OASE**, например, прибора «Bitron»). Шланг уложить, чтобы он не смещался и не перегибался, подключить его к насосу. В обычном режиме фильтрации сток грязи должен быть перекрыт заглушкой. Но чтобы осуществить постоянное подключение шланга 2" к стоку грязи, открутить заглушку от стока грязи, накидную гайку надеть на шланговый наконечник 2", надеть шланг и зафиксировать шланговым зажимом, плоское уплотнение вставить в накидную гайку, а шланговый наконечник 2" с накидной гайкой крепко прикрутить к стоку грязи. В качестве опции Вы можете к подводу свежей воды (1) осуществить постоянное подключение S' для садового шланга, а к подводу воздуха для обогащения кислородом – аэратор «AQUA-OXY 400» фирмы **OASE**.

Пуск в эксплуатацию

Перед пуском в эксплуатацию проверьте, все ли закрыты зажимы на внутренней крышке. Через камеры, предназначенные для подачи прудовых добавок, можно подавать такие добавки, как стартер фильтрации, в фильтр и пруд (опционально). Включите насос. Указание: Фильтр «Viotec» - биологическая фильтрационная система. При новом монтаже она требует несколько недель, пока наступит полный биологический эффект.

Очистка и уход

Перед этим соблюдайте указания по технике безопасности! Чистку прибора производите только по мере необходимости, для оптимального развития биологии фильтрации не используйте никаких химических моющих веществ, так как они умерщвляют бактерии в фильтровальных губках. Немедленно производите чистку фильтрационной системы, когда поплавков индикации уровня воды станет виден снаружи. Насос выключите, а крышку прибора откройте.

Чистка фильтровальных губок

Для механической чистки фильтровальных губок потянуть за очистные ручки и несколько раз «прокачать» ни слишком крепко, ни слишком быстро (3). При необходимости открутить заглушку от стока грязи, открыть запорный шибер (4), чтобы полностью вытекла вода, запорный шибер снова перекрыть, процесс чистки при необходимости повторить 2-3 раза. Если необходимо, вынуть фильтровальные губки и промыть чистой водой. Для этого сильно надавить на фиксатор очистных ручек в сторону, чтобы разъединить соединение с внутренней крышкой. Зажимы на внутренней крышке ослабить, а крышку снять. Фильтровальные губки снять с держателя губок (6); емкость, внутреннюю крышку, крышку и фильтровальные губки начисто промыть чистой водой под шлангом. Очищенные фильтровальные губки снова вставить в держатели губок (зеленую фильтровальную губку на *черный* держатель губок). Ручки держателей губок снизу протянуть через шлицы во внутренней крышке, чтобы держатели губок зафиксировались. Внутреннюю крышку вставить в емкость фильтра, все зажимы откинуть вверх, установить крышку фильтра и включить насос. Если после промывки поплавков сигнализатора уровня воды будет все еще показывать загрязнение от средней до сильной степени, установить новые фильтровальные губки.

Чистка сигнализатора уровня воды

Сигнализатор уровня воды повернуть примерно на 30° против направления движения часовой стрелки (5) и вытянуть из внутренней крышки. Заглушку и поплавок удалить из корпуса сигнализатора уровня воды и промыть чистой водой. Снова установить в обратном порядке так, чтобы поплавок мог свободно перемещаться в корпусе.

Хранение зимой

При температуре воды менее +8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации. Прибор опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений. Удалить и почистить все фильтровальные вкладыши, хранить их в сухом и незамерзающем помещении. Место хранения не

RUS

должно быть доступным для детей. Перекройте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода. Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно.

Изнашивающиеся детали

Фильтровальные губки являются изнашивающимися деталями, поэтому гарантия на них не распространяется.

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не становится прозрачной	- Прибор запущен в эксплуатацию недавно - Производительность насоса не соответствует - Очень загрязненная вода - Слишком большая численность рыб и животных - Загрязненные фильтровальные губки	- Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель - Заново настроить производительность насоса - Удалить из пруда водоросли и листву, воду заменить - Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м³ прудовой вода - Прочистить фильтровальные губки

RC

Безопасность

В первый раз перед использованием, пожалуйста, прочтите это руководство, чтобы ознакомиться с устройством. Обязательно прочтите инструкции по безопасности, чтобы правильно и безопасно использовать устройство.

Использование

Biotec 5.1/10.1 серия продуктов, ниже называется "устройство", может использоваться для очистки биологической и биологической очистки, вода должна достигать 8 °C. Устройство не должно использоваться в коммерческих или промышленных целях, и не должно использоваться для химических, пищевых, легковоспламеняющихся материалов.

Неисправности

Неисправное использование устройства и неправильная эксплуатация, могут привести к повреждению устройства. Неисправное использование устройства не несет ответственности, и всеобщее использование также недействительно.

Безопасность

ОАЭ (OASE) компания на основе текущих технических стандартов, и в соответствии с существующими нормами безопасности производит это устройство. Несмотря на это, некорректное или незаконное использование устройства и неосторожное обращение с ним, могут привести к повреждению персонала и имущества.

Из соображений безопасности, дети и лица в возрасте до 16 лет, а также лица, не способные осознавать потенциальную опасность, или лица, не имеющие достаточных знаний, не должны использовать это устройство!

Пожалуйста, храните это руководство! В случае замены владельца устройства, пожалуйста, передайте руководство. Все работы на устройстве, должны выполняться в соответствии с этим руководством.

Водоснабжение в соответствии с требованиями безопасности и правильной эксплуатации, могут привести к повреждению тела и жизни. Перед тем, как начать работу, убедитесь, что все электрические соединения, в саду, должны соответствовать международным и национальным стандартам. Если в руководстве не указано, пожалуйста, не пытайтесь разбирать устройство или его комплектующие. Не пытайтесь модифицировать устройство. Только авторизованные сервисные центры могут проводить ремонт. Не пытайтесь сливать воду из устройства. В любом случае не позволяйте воде вытекать из фильтра. В противном случае вы можете подвергнуться опасности. Для вашего личного bezpieczeństwa, в случае возникновения вопросов, пожалуйста, обратитесь к специалисту.

Установка

Для установки водоснабжения в сад, для очистки сточных вод, водоснабжение должно быть установлено в саду (8), трубопровод должен быть установлен с достаточным перепадом. Устройство должно быть установлено на расстоянии 2 м (7) от края бассейна, в месте, которое не будет затоплено водой. Для установки на устройство, пожалуйста, обратите внимание на внешнюю крышку или комплектующие. Не пытайтесь модифицировать устройство. Только авторизованные сервисные центры могут проводить ремонт. Не пытайтесь сливать воду из устройства. В любом случае не позволяйте воде вытекать из фильтра. В противном случае вы можете подвергнуться опасности. Для вашего личного bezpieczeństwa, в случае возникновения вопросов, пожалуйста, обратитесь к специалисту.

Пуск

Перед тем, как начать работу, пожалуйста, проверьте, все ли зажимы на крышке устройства уже зафиксированы. Для установки дополнительного оборудования, например, для очистки воды, пожалуйста, обратитесь к специалисту. В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обратитесь к специалисту.

Очистка и обслуживание

Перед тем, как начать работу, пожалуйста, прочтите это руководство, чтобы ознакомиться с устройством. Обязательно прочтите инструкции по безопасности, чтобы правильно и безопасно использовать устройство. Для очистки воды, пожалуйста, обратитесь к специалисту. В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обратитесь к специалисту.

过滤器海绵的清洗

为了对过滤器海绵进行机械清洗，拉动清洗把手进行多次“挤压”（3），既不要太用力也不要太快。必要时，从排污口上拧下密封盖，打开闸阀（4），直至将水完全排出。再关闭闸阀。需要时这种清洗过程要重复2至3次。如有必要，应当将过滤器海绵取出并且在清水下进行清洗。为此用力向侧面按压清洗手柄的合扣，直至与内盖的连接松开。松开内盖上的夹子并将其取出。从海绵架中（6）取出过滤器海绵，在清水中冲洗容器、内盖、盖子和过滤器海绵。将清洗过的过滤器海绵重新装入海绵架中（绿色的过滤器海绵装入黑色的海绵架中）。从下面通过内盖中的缝隙拉海绵架的手柄，直至海绵架啮合。将内盖插入过滤器容器，并且所有夹子向上翻出，装上过滤器盖并接通泵的电源。如果水位指示器的浮标在洗净过滤器海绵以后还是显示中等至严重污染，则应当使用新的过滤器海绵。

水位指示器的清洗

将水位指示器反时针旋转大约30度（5）并从内盖中取出。将塞子和浮标从水位指示器的外壳中取出，并且在清水下清洗。按照相反的顺序重新进行装配使得浮标在外壳中能够自由运动。

存储 / 过冬

在水温低于8°C或者最迟在预期有霜冻时，必须停止使用此设备。将设备排空，进行彻底清洗同时检验是否有损坏。将所有的海绵材料取出并且进行清洗、干燥和无霜冻储存。保管地点要远离儿童。过滤容器的盖应当关严不得有雨水渗入。尽可能排空所有的软管、导管和接头。

磨损件

过滤器海绵属于易损件，因此不受保用。

丢弃处理

要按照国家法定的规定丢弃设备。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	修正
水不变清	- 设备运行时间还不够长 - 泵的功率不符 - 水特别脏 - 池塘中的鱼和水蛇动物太多 - 过滤器海绵脏了	- 几周以后才能达到完全的生物净化效果 - 重新调整泵的功率 - 从水塘中捞出水藻和树叶，换水 - 参考值：在1立方米的池塘水中鱼的总长度大约60厘米 - 清洗过滤器海绵

取扱説明書に関するご注意

最初にご使用になる前に取扱説明書をよくお読みください。適切かつ安全にご使用いただくため、必ず安全上のご注意を厳守してください。

適切な用途

Biotech 5.1/10.1 シリーズ（以下「装置」）は、水温 +8°C 以上の庭池の機械的・バイオ浄化に使用します（飼育魚の有無を問いません）。本装置は業務用または産業用の用途には使用しないでください。また、化学品、食品、可燃性・爆発性物質とともに本装置を使用しないでください。

不適切な用途

不適切な使用方法およびお取り扱いにより、本装置が人体に危険をおよぼすことがあります。お客様が不適切な方法でご使用になった場合、当社では責任を負いかね、運転許可に関する内容は失効しますのでご了承ください。

安全上のご注意

OASE 社では、最新技術と現行の安全規定をもとに本装置を製造していますが、用途に沿わない不適切な方法で本装置をご使用になった場合、または安全上のご注意に反した方法でご使用になった場合、本装置が人的・物的損害を生じることがあります。

安全上の理由から、16 歳以下のお子様や危険性を認識できない方、本取扱説明書をお読みになっていない方は本装置を使用しないでください。

本使用説明書を大切に保管してください。本装置の所有者が変わる際には、取扱説明書もあわせてお引渡しください。本装置をご使用になる際には必ず本説明書に従ってください。

規定に準拠しない接続方法や不適切なお取り扱いが感電を生じ、重傷・死傷事故の原因となることがあります。必ず水中にある装置の電源を切ってから水中に手を入れてください。庭池における電気施工は国際的および国内の施工規定各種に準拠していることが必要です。取扱説明書内で指示されていない限り、絶対に装置のハウジングや部品を分解しないでください。装置への技術的変更は絶対におこなわないでください。純正パーツおよびアクセサリのみを使用してください。修理は必ず認定カスタマーサービス業者にお任せください。絶対にこの装置で水以外の液体をろ過しないでください。フィルターが絶対に浸水しないようにご注意ください。池が空になる危険があります。何らかの不明点および問題が生じた場合には、専門技術者にお問い合わせください。

取り付け

池用浄化水排出口の排水管および下水・畑用汚物排出口のホースには十分に傾斜をつけてください（8）。池から 2 m 以上の距離をおき（7）、池の水が流出した場合にも安全な位置に装置を設置してください。また、安定した平坦な土壌に設置してください。装置への作業をおこなえるよう、カバー部分が隠れないようにしてください。余分な圧力消耗を防ぐため、できるだけ内径の大きいホースを使用し、できるだけ短く接続したホースをできるだけまっすぐに、適切な保護措置をおこなったうえで敷設してください。開いたホースニップル（2）を適切なマーキング上で切断してください。給水用ホースを開いたホースニップル（6）上に押し込むかねじ込んで、ホースクランプで固定してください。

い。平パッキンをホースニップルのねじ部に差し込み、ホースニップルのねじ部を給水口に差し込んでください。ねじ部の内部に O リングを差し込み、開口部が下を向くように内部から給水ノズルをホースニップル上へとねじ込んでください。閉じたホースニップルを使用し、もうひとつの給水口に栓をしてください（「Bitron」などの OASE UVC 前処理装置を取り付ける場合を除く）。足元の邪魔にならない場所に、かつ折れ曲がりのないようにホースを敷き、ポンプに接続してください。通常のフィルター運転時には、汚物排出口に栓がされていることが必要です。継続的に 2 インチ排水ホースを汚物排出口に取り付ける際には、汚物排出口のキャップを取り外し、2 インチホースニップル上にキャップナットを押込み、ホースを押し込むかねじ込んで取り付けてください。これをホースクランプで固定してください。平パッキンをキャップナット内に入れ、2 インチホースニップルをキャップナットとともに汚物排出口上にしっかりとねじ込んでください。オプションとして清水接続口（1）に庭用ホース用の 1/2 インチ接続口を継続的に取り付けたり、酸素供給用空気接続口に OASE 池用エア装置 AQUA-OXY 400 を接続することも可能です。

使用開始

使用を開始する前に、内部カバーのクランプがすべて閉じているかをチェックしてください。池への添加物用容器から、微生物剤などをフィルターや池内に添加することができます（オプション）。ポンプのスイッチを入れてください。

備考：Biotec フィルターはバイオフィルターシステムです。このため、初めてご使用になる場合、バイオ浄化作用が得られるまでには据付けてから数週間かかります。

掃除およびメンテナンス

安全に関する注意事項を事前によくお読みください。装置は必要な場合のみ掃除してください。フィルター内の生態系を最適化するため、化学系洗剤は使用しないでください。これらの洗剤をご使用になると、フィルタースポンジ内の微生物が死んでしまいます。水量計のフロートが外部から見えるようになった場合、直ちにフィルターシステムを掃除してください。ポンプのスイッチを切り、装置のカバーを開いてください。

フィルタースポンジの掃除

フィルタースポンジを機械的に掃除する際には、掃除用グリップを引っ張り、あまり力を入れすぎず、早すぎない程度に何度も入れたり引いたりしてください（3）。必要に応じて汚物排水口のキャップを取り外し、スライドバルブ（4）を開き、水が完全に排出されたらこれを再び閉じてください。この洗浄工程を 2、3 回繰り返してください。必要に応じてフィルタースポンジを取り出し、きれいな水で洗浄してください。内部カバーと掃除用グリップが離れるまで掃除用グリップのロック部分を横方向に強く押してください。内部カバーのクランプをゆるめ、取り外してください。フィルター支持具（6）からフィルタースポンジを引き抜き、容器、内部カバーおよびフィルタースポンジの汚れをきれいな水でしっかりと洗い飛ばしてください。洗浄されたフィルタースポンジをスポンジ支持具上に再び差し込んでください（緑色のフィルタースポンジを黒色のスポンジ支持具へ差し込みます）。スポンジ支持具がカッチとはまるまで、スポンジ支持具のグリップを下から溝を通して内部カバー内へ引いてください。内部カバーをフィルター容器内に入れ、すべてのクランプを上にして倒してください。フィルターカバーをのせ、ポンプのスイッチを入れてください。洗浄を行なったにもかかわらず、水量計のフロートで中位または強度の汚れが確認される場合、新品のフィルタースポンジと交換する必要があります。

水量計の掃除

水量計を約 30° ほど時計逆方向に回し（5）、内部カバーから引き出してください。キャップおよびフロートを水量計ハウジングから取り出し、きれいな水で洗浄してください。逆の手順で水量計を再び取り付けてください。この際、ハウジング内でフロートが自由に動けるかを確認してください。

保管 / 冬季の保管

水温が 8° C を下回る場合、または凍結が予想される場合には、装置の運転を止めてください。装置内の水を抜きしっかりと掃除をおこなってください。この際に装置に破損がないかを確認してください。スポンジ部品をすべて取り外して掃除し、乾燥した凍結のない場所に保管してください。子供が近づかない場所に保管してください。フィルター容器に雨水が入らないように覆ってください。ホース、パイプ類、接続具内の水はできるだけ抜き、空の状態にしておいてください。

消耗パーツ

フィルタースポンジは消耗パーツです。このため保証対象外とさせていただきます。

処分

本装置は各国の法規規制に従って処分してください。不明な点がございましたら専門取扱店までお問い合わせください。

故障

故障	原因	処置
水が透明にならない	- 装置の運転を開始してからあまり時間が経っていません - ポンプ能力が合っていない - 水が極度に汚れています - 魚・小動物の飼育量が多すぎます - フィルタースポンジが汚れています	- 完全なバイオ浄化作用が得られるまで数週間を要します - ポンプ能力を新たに調整してください - 池の中の藻や水草を除去し、水を交換してください - 基準値：1 m³ の水につき魚の合計長約 60 cm - フィルタースポンジを掃除してください

			
D	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Remove the unit at temperatures below zero!	Protect from direct sun light.	Attention! Read the operating instructions!
F	En cas de gel, retirer l'appareil !	A protéger du rayonnement solaire direct.	Attention ! Lire la noticed'emploi !
NL	Bij vorst, het apparaat deïnstalleren!	Beschermen tegen recht-streeks zonlicht.	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Desinstale el equipo en caso de heladas	Protéjase contra la radiación directa del sol	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	Proteger contra radiação solar directa.	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	Alfmonter apparatet ved frost!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	Ved frost, demonter apparatet!	Beskytt mot direkte solstråling.	NB! Les bruksanvisningen!
S	Innan första frosten demonteras UVC-lampan. Vinterförvaras frostfritt.	Skyddas mot direkt solstråling.	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Laite purettava ennen pakkasia!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Huomio! Lue käyttöohje!
H	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Övni kell a közvetlen napsugárzástól.	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Při mrazu přístroj demontovat!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Pri mraze prístroj demontovať!	Chránit' pred priamym slnečným žiarením.	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SL	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Pred direktnimi sonnimi žarki- zaščitite.	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Zaštititi od izravnog sunčevog zračenja.	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Pe timp de ger, dezinstalați aparatul!	Protejați de razele directe ale soarelui.	Atenție! Cititi indicațiile de utilizare!
BG	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Предпазвайте от директно попадане на слънчеви лъчи.	Внимание! Прочетете упътването за употреба!
UA	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	在霜冻状况下要将机器拆卸。	防止阳光直射。	注意！ 请您阅读此使用说明！
JP	凍結時には装置を取り外してください！	直射日光をあてないでください。	ご注意！ 取扱説明書をお読みください！

